叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他吞下黄金(he Swallows Gold) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他吞下黄金(He swallows gold)

[hiː; hi] ['swɔləuz] [goʊld]
He **Swallows** **Gold**
他 燕子 金子

他吞下黄金

[baɪ][eɪtʃ] . ['bedfərd] - [dʒəʊnz]
by **H** **.** **Bedford** **-** **Jones**
经过 H . 贝德福德 - 琼斯

作者：H·贝德福德-琼斯

[aɪ]
I
我

我

“ [wiː; wi] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['hjuːbɝ]['deivis] [rɪ'flektɪvli] , “ [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [haʊ] [wiː; wi]
“ **We** **,** **all** **of** **us** **,** **”** **said** **Huber** **Davis** **reflectively** **,** **“** **like** **to** **show** **off** **how** **we**
“ 我们 , 全部 的 我们 , ” 说 胡贝尔 戴维斯 反思地 , “ 喜欢 到 展示 离开 如何 我们
[duː] [θɪŋz] ;
do **things** **;**
做 事物 ;

“我们所有人，”休伯·戴维斯若有所思地说，“都喜欢炫耀我们做事的方式；

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] ;
we **like** **to** **tell** **people** **about** **our** **methods** **;**
我们 喜欢 到 告诉 人们 关于 我们的 方法 ;

我们喜欢向人们介绍我们的方法；

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][ik'spɔzit]['aʊər; ɑːr][pər'tɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə'ferz] .
we **like** **to** **exposit** **our** **particular** **way** **of** **managing** **affairs** **.**
我们 喜欢 到 展览 我们的 特别的 方式 的 管理 事务 .

我们喜欢阐述我们独特的事务处理方式。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][gɑːd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , - .
Each **of** **us** **thinks** **he** **is** **a** **little** **tin** **god** **in** **that** **respect** **,** **Carefrew** **.**
每个 的 我们 思考 他 是 一个 小的 锡 上帝 在 那 尊重 , - .

卡雷弗鲁，我们每个人都认为他在这方面是个小小的锡神。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
That's **the** **way** **of** **a** **white** **man** **.**
那就是 这 方式 的 一个 白色的 男人 .

这就是白人的行事方式。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [haʊ'evər] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
A **Chinaman** **,** **however** **,** **is** **just** **the** **opposite** **.**
一个 中国人 , 然而 , 是 只是 这 对面的 .

然而，中国人则恰恰相反。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
He **does** **not** **want** **to** **show** **his** **methods** **.**
他 做 不是 想 到 展示 他的 方法 .

他不想暴露自己的方法。

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [mɪ'stɪriəs] [wei] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [telz] .
He **does** **things** **in** **a** **damned** **mysterious** **way** **—** **and** **he** **never** **tells** **.**
他 做 事物 在 一个 该死的 神秘 方式 — 和 他 绝不 讲述 .

他做事的方式极其神秘莫测——而且他从不透露。

” - [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	**Carefrew**	**sucked**	**at**	**his**	**cigarette**	**and**	**eyed**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**with**	**a**
”	-	真烂	在	他的	卷烟	和	眼睛	他的	兄弟	-	在	-	法律	和	一个

[snɪr] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

sneer	**beneath**	**his**	**eyelids**	**.**
冷笑	下面	他的	眼睑	.

凯尔弗鲁吸了一口烟，眼皮下带着一丝冷笑，瞥了一眼他的姐夫。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['pri:viəsli] - [hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['koʊstɪŋ] ['sti:mər] ,

Only	**a**	**few**	**hours**	**previously**	**Carefrew**	**had**	**landed**	**from**	**the**	**coasting**	**steamer**	**,**
仅有的	一个	很少	小时	之前	-	有	登陆	从	这	滑行	汽船	,

就在几个小时前，卡雷弗鲁才从沿海轮船上登陆。

['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bə'teivjə][ænd; ənd][pɑ:rts][ə'dʒeɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]

very	**glad**	**indeed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**Batavia**	**and**	**parts**	**adjacent**	**with**	**a**	**whole**
非常	高兴的	的确	到	得到	出去	的	巴达维亚	和	部分	邻近的	和	一个	所有的

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

真高兴能彻底摆脱巴达维亚及其周边地区。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

His	**wife**	**was**	**coming**	**later**	**,**	**after**	**she**	**had**	**straightened**	**up**	**his**	**affairs**	**,**
他的	妻子	曾是	未来	之后	,	后	她	有	拉直	向上	他的	事务	,

他妻子稍后会来，等她处理完他的后事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hɑ:p] [ə'bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [meɪl]['laɪnər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	**he**	**would**	**then**	**hop**	**aboard**	**the**	**Royal**	**Mail**	**liner**	**with**	**her**	**,**
和	他	会	然后	跳	船上	这	皇家	邮件	衬垫	和	她	,

然后他会和她一起登上皇家邮政轮船。

[ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][tu:; tə][kə'lʌmboʊ][ænd; ənd] ['jʊrəp] .

and	**voyage**	**on**	**to**	**Colombo**	**and**	**Europe**	**.**
和	航程	在	到	科伦坡	和	欧洲	.

然后继续前往科伦坡和欧洲。

[ru:θ] - , [haʊ'evər] ,

Ruth	**Carefrew**	**,**	**however**	**,**
露丝	-	,	然而	,

然而，露丝·卡雷弗鲁

[nu:] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [di:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] - [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]['sɑ:bɑ:θ][ɪn][ə; eɪ]

knew	**little**	**about**	**the**	**deal**	**which**	**had**	**sent**	**Carefrew**	**himself**	**up**	**to**	**Sabang**	**in**	**a**
知道	小的	关于	这	交易	哪个	有	发送	-	他自己	向上	到	萨邦	在	一个

['hɜ:ri] .

hurry	**.**
匆忙	.

他对这笔交易知之甚少，正是这笔交易让卡雷弗鲁匆匆赶往萨邦。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [weɪz] , ” [sed] - .

“	**You**	**seem**	**to**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**Chinese**	**ways**	**,**	**”**	**said**	**Carefrew**	**.**
“	你	似乎	到	知道	一个	很多	关于	中国人	方式	,	”	说	-	.

“你似乎很了解中国文化，”卡雷弗鲁说。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , ” [əd'mɪtɪd] ['hju:bɝ]['deivis]['plæsɪdli] .

“	**I**	**ought**	**to**	**,**	**”**	**admitted**	**Huber**	**Davis**	**placidly**	**.**
“	我	应该	到	,	”	承认	胡贝尔	戴维斯	平静地	.

“我应该这么做，”休伯·戴维斯平静地承认道。

“ [aɪv] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pæst][ten] ['jɪrz] ,

“	**I've**	**been**	**dealing**	**with**	**'**	**em**	**here**	**for**	**the**	**past**	**ten**	**years**	**,**
“	我已经	到过	处理	和	-	呃	这里	为了	这	过去的	十	年	,

“过去十年我一直在和他们打交道，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] .

and	I've	built	up	a	whale	of	a	business	with	their	help	.
和	我已经	建造	向上	一个	鲸	的	一个	商业	和	他们的	帮助	.

在他们的帮助下，我建立了一个非常庞大的企业。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [θruː] ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði]

You	,	on	the	other	hand	,	got	into	a	whale	of	a	mess	through	swindling	the
你	,	在	这	其他	手	,	得到	进入	一个	鲸	的	一个	混乱	通过	诈骗	这

['ɪnəs(ə)nt] [ˌɔːri'ent(ə)l] — ”

innocent	Oriental	—	”
清白的	东方	—	”

而你，却因为诈骗无辜的东方人而惹上了大麻烦——”

“ [oʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][ə'bjuːs] !

“	Oh	,	cut	out	the	abuse	!
“	哦	,	切	出去	这	虐待	!

“哦，停止辱骂！”

” [broʊk] [ɪn] - ['næstɪli] .

”	broke	in	Carefrew	nastily	.
”	打破	在	-	令人厌恶地	.

“卡雷弗鲁粗暴地闯了进来。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['drɪv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['meθədz] ?

“	What	are	you	driving	at	with	your	drivel	about	Chinese	methods	?
“	什么	是	你	驾驶	在	和	你的	胡言乱语	关于	中国人	方法	?

“你胡扯什么中国方法？你到底想表达什么？”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][get]['æftər][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət]

I	suppose	you're	insinuating	that	they'll	try	to	get	after	me	away	up	here	at
我	认为	你是	暗示	那	他们会	尝试	到	得到	后	我	离开	向上	这里	在

['sɑːbɑːθ] ? ”

Sabang	?	”
萨邦	?	”

我猜你的意思是说，他们会想方设法把我从萨邦这边赶走？

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [ə'sentid] ['hjuːbɝ]['deivis] .

“	More	than	likely	,	”	assented	Huber	Davis	.
“	更多的	比	可能	,	”	同意	胡贝尔	戴维斯	.

“很有可能，”休伯·戴维斯赞同道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['ferli] [kloʊz] [kə'nekʃnz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [tɑːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] -

“	They	have	fairly	close	connections	,	what	with	business	tongs	and	the	Heaven	-
“	他们	有	相当	关闭	连接	,	什么	和	商业	钳	和	这	天堂	-

[ænd; ənd] - [ɜːrθ] [sə'saɪəti] ,

and	-	Earth	Society	,
和	-	地球	社会	,

“他们与商会和天地会关系密切，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɪr] .

which	has	a	lodge	here	.
哪个	有	一个	小屋	这里	.

这里有一个旅馆。

[ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['klevər] [tʃæp] [huː] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['swɪndlɪŋ] [geɪm] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] ,

They'll	know	that	the	clever	chap	who	carried	out	that	swindling	game	in	Singapore	,
他们会	知道	那	这	聪明的	小伙子	WHO	携带	出去	那	诈骗	游戏	在	新加坡	,

他们会知道，在新加坡实施那场诈骗的那个聪明家伙，

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [bə'teivjə] , [ɪz] [neɪmd]
and **then** **managed** **to** **put** **it** **over** **the** **second** **time** **in** **Batavia** **,** **is** **named**
和 然后 管理 到 放 它 超过 这 第二 时间 在 巴达维亚 , 是 命名
['redʒinəld] - .
Reginald **Carefrew** **.**
雷金纳德 - .

然后，他在巴达维亚第二次成功翻越了它，他的名字叫雷金纳德·卡雷弗鲁。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['relətɪvz] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] ; ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
They'll **have** **relatives** **in** **both** **places** **;** **probably** **you** **ruined** **a** **good** **many** **of** **their**
他们会 有 亲属 在 两个都 地方 ; 大概 你 毁坏 一个 好的 许多 的 他们的
['relətɪvz] — ”
relatives **—** **”**
亲属 — ”

他们在两地都有亲戚；你可能已经毁了他们很多亲戚——”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [snæpt] - ['næstɪli] .
“ **Look** **here** **!** **”** **snapped** **Carefrew** **nastily** **.**
“ 看 这里 ! ” 啪啪 - 令人厌恶地 .

“看这里！”卡雷弗鲁恶狠狠地吼道。

“ [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['swɪnd(ə)l] !
“ **Let** **me** **impress** **on** **you** **that** **there** **was** **no** **swindle** **!**
“ 让 我 令人印象深刻 在 你 那 那里 曾是 不 骗取 !

让我向你们强调，这绝对不是骗局！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [lʌv] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] —
The **Chinese** **love** **to** **gamble** **,** **and** **I** **gave** **'** **em** **a** **run** **for** **their** **money** **—**
这 中国人 爱 到 赌博 , 和 我 给予 - 呃 一个 跑步 为了 他们的 钱 —
[ðæts] [ɔːl] .
that's **all** **.**
那就是 全部 .

中国人喜欢赌博，我让他们输得心服口服——仅此而已。

” ['hjuːbɝ]['deivis] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] -
” **Huber** **Davis** **eyed** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **with** **a** **trace** **of** **cynicism** **in** **his** **wide** **-**
” 胡贝尔 戴维斯 眼睛 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 一个 痕迹 的 玩世不恭 在 他的 宽的 -
[aɪd] , [pɔɪzd] [fitʃər] .
eyed **,** **poised** **features** **.**
眼睛 , 准备 特征 .

”胡贝尔·戴维斯睁大眼睛，神态镇定地看着他的妹夫，眼神中带着一丝愤世嫉俗。

“ ['nevər] [maɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɛgi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
“ **Never** **mind** **lying** **about** **it** **,** **Reggy** **,** **”** **he** **said** **coolly** **.**
“ 绝不 头脑 说谎 关于 它 , 雷吉 , ” 他 说 冷静地 .

”别在这件事上撒谎了，雷吉，”他冷冷地说。

“ [juːl] [biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [boʊt] [tuː; tə] [kə'lʌmboʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [deɪz] .
“ **You'll** **be** **here** **until** **the** **next** **boat** **to** **Colombo** **,** **which** **is** **five** **days** **.**
“ 你会 是 这里 直到 这 下一个 船 到 科伦坡 , 哪个 是 五 天 .

”你将在这里待到下一班去科伦坡的船，大约需要五天时间。”

[ɪn] [ðoʊz] [faɪv] [deɪz] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ;
In **those** **five** **days** **you** **take** **my** **advice** **and** **stick** **close** **to** **this** **house** **;**
在 那些 五 天 你 拿 我的 建议 和 戳 关闭 到 这 房子 ;

在这五天里，你听我的劝告，待在这所房子附近；

[juːl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [hɪr] .
you'll **be** **absolutely** **safe** **here** **.**
你会 是 绝对地 安全的 这里 .

你在这里绝对安全。

[aɪm][nɑːt] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪts] [fɔːr; fər]
I'm not helping and protecting you , mind , because I love you — it's for
我是 不是 帮助 和 保护 你 , 头脑 , 因为 我 爱 你 — 它是 为了
['ruːθs] [seɪk] .
Ruth's sake .
露丝的 清酒 .

请注意，我帮助和保护你并不是因为我爱你——而是为了露丝。

['sʌmhaʊ] , [ruːθ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [bʌmpt] [ɔːf] .
Somehow , Ruth would be sorry if you got bumped off .
不知何故 , 露丝 会 是 对不起 如果 你 得到 撞 离开 .

不知为何，如果你被人害死了，露丝会感到难过。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['ruːθs] [maɪ]['sɪstər] ,
No one else would be sorry that I know of , but Ruth's my sister ,
不 一 别的 会 是 对不起 那 我 知道 的 , 但 露丝的 我的 姐姐 ,

据我所知，其他人都不会感到遗憾，但露丝是我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .
and I'd like to oblige her .
和 ID 喜欢 到 必须 她 .

我很乐意满足她的要求。

[aɪ][dəunt]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [maɪnd] [ðæt] !
I don't order you to stay here , mind that !
我 不 命令 你 到 停留 这里 , 头脑 那 !

我没有命令你留在这里，记住这一点!

[ɪts] ['mɪrli] [əd'vaɪs] .
It's merely advice .
它是 仅仅 建议 .

这只是建议而已。

" ['ʌndər] [ðɪs] [læʃ] [ʌv; əv] [kuːl] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [trʊθs] - ['rednd] [ænd; ənd] [ðen] [peɪld]
" Under this lash of cool , unimpassioned truths Carefrew reddened and then paled
" 在下面 这 睫毛 的 凉爽的 , 冷漠的 真相 - 发红 和 然后 苍白
[ə'gen] .
again .
再次 .

"在这冷酷无情的真相的鞭挞下，凯尔弗鲁的脸涨得通红，然后又变得苍白。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] ['eni] [rɪ'zentmənt] , [haʊ'evər] .
He did not display any resentment , however .
他 做过 不是 展示 任何 怨恨 , 然而 .

但他并未表现出任何怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv]['hjuːbɝ]['deivis] .
He was a little afraid of Huber Davis .
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 胡贝尔 戴维斯 .

他有点害怕休伯·戴维斯。

" [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] ['kʌlər] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" You're away off color , " he said carelessly .
" 你是 离开 离开 颜色 , " 他 说 粗心大意 .

"你脸色不太好，"他漫不经心地说。

" [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?
" Think I'm going to be a prisoner here ?
" 思考 我是 去 到 是 一个 囚犯 这里 ?

你觉得我会被关在这里吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌæprɪ'henʃn] .
Besides , **I** **honestly** **think** **there's** **no** **danger** , **in** **spite** **of** **your** **apprehension** .
除了 , 我 诚实地 思考 有 不 危险 , 在 尽管如此 的 你的 忧虑 .

此外，尽管你感到担忧，但我真心认为没有危险。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [siː] . ”
The **yellow** **boys** **have** **nothing** **to** **be** **revengeful** **over** , **you** **see** . ”
这 黄色的 男孩们 有 没有什么 到 是 复仇的 超过 , 你 看 . ”

你看，那些黄皮肤的男孩没什么好报复的。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['hjuːbɚ]['deivis]['maɪldli] .
“ **Oh** , ” **said** **Huber** **Davis** **mildly** .
“ 哦 , ” 说 胡贝尔 戴维斯 轻微地 .

“哦，”休伯·戴维斯淡淡地说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [bæk] [ɪn][bə'teivjə] .
“ **I** **understood** **that** **several** **had** **committed** **suicide** **back** **in** **Batavia** .
“ 我 理解 那 一些 有 坚定的 自杀 后退 在 巴达维亚 .

“我了解到巴达维亚有好几个人自杀了。”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ðer; ðər]['mɜːrdərər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːfs] .
That **makes** **you** **their** **murderer** , **according** **to** **the** **old** **beliefs** .
那 制作 你 他们的 凶手 , 根据 到 这 老的 信仰 .

按照古老的信仰，那你就是他们的凶手。

” - [læft] ; [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , ['iːðər] .
” **Carefrew** **laughed** ; **his** **laugh** **was** **not** **very** **good** **to** **hear** , **either** .
” - 笑了 ; 他的 笑 曾是 不是 非常 好的 到 听到 , 任何一个 .

“凯尔弗鲁笑了；他的笑声也不太好听。”

“ [bɑːʃ] !
“ **Bosh** !
“ 博世 !

“Bosh!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðoʊz] [oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'skɑːrdɪd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['tʃaɪnə] .
“ **Those** **old** **superstitions** **are** **discarded** **in** **these** **days** **of** **New** **China** .
“ 那些 老的 迷信 是 丢弃 在 这些 天 的 新的 中国 .

“在新中国的今天，那些旧的迷信观念已经被摒弃了。”

[juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] [ðæt] [ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ! ”
You'll **be** **saying** **next** **that** **the** **ghosts** **of** **the** **dead** **will** **haunt** **me** **!** **”**
你会 是 说 下一个 那 这 鬼魂 的 这 死的 将要 出没 我 ! ”

接下来你是不是要说死者的鬼魂会缠着我了?

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [riˈtɔːtid] ['hjuːbɚ]['deivis] .
“ **They** **ought** **to** , ” **retorted** **Huber** **Davis** .
“ 他们 应该 到 , ” 反驳 胡贝尔 戴维斯 .

“他们应该这样做，”休伯·戴维斯反驳道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **So** **you** **think** **the** **old** **beliefs** **are** **gone** , **do** **you** ?
“ 所以 你 思考 这 老的 信仰 是 已消失 , 做 你 ?

所以你认为旧的信仰已经消失了，是吗?

[wel] , [wɪə(r)][nɑːt][ɪn]['tʃaɪnə] , [maɪ] ['eksələnt] ['rɛgi] .

Well	**,**	**we're**	**not**	**in**	**China**	**,**	**my**	**excellent**	**Reggy**	**.**
出色地	,	是	不是	在	中国	,	我的	出色的	雷吉	.

嗯，我们又不在中国，我亲爱的雷吉。

[wɪə(r)][ɪn]['sɑːbɑːθ] ,

We're	**in**	**Sabang**	**,**
是	在	萨邦	,

我们在沙璜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

and	**the**	**Straits**	**Chinese**	**have**	**a**	**way**	**of**	**clinging**	**to**	**the**	**beliefs**	**of**	**their**	**ancestors**	**.**
和	这	海峡	中国人	有	一个	方式	的	依恋	到	这	信仰	的	他们的	祖先	.

海峡华人往往会固守祖先的信仰。

[juː; jʊ] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

You	**stick**	**close**	**to**	**the**	**house**	**.**	**”**
你	戳	关闭	到	这	房子	.	”

你只能待在房子附近。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] ! ” [snæpt] - .

“	**You**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**!**	**”**	**snapped**	**Carefrew**	**.**
“	你	去	到	这	魔鬼	!	”	啪啪	-	.

“你去死吧！”卡雷弗鲁怒吼道。

['hjuːbɝ]['deivis] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Huber	**Davis**	**merely**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
胡贝尔	戴维斯	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	,

休伯·戴维斯只是耸了耸肩。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

as	**though**	**he**	**had**	**received**	**all**	**the**	**consideration**	**which**	**he**	**had**	**expected**	**.**
作为	尽管	他	有	已收到	全部	这	考虑	哪个	他	有	预期的	.

仿佛他已经得到了他所期望的所有待遇。

“ [li] [moʊ] [dʒiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['treɪdər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

“	**Li**	**Mow**	**Gee**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**,**	**“**	**is**	**the**	**biggest**	**trader**	**in**	**these**	**parts**	**,**
“	李	刈	吉	,	”	他	观察到	,	“	是	这	最大	商	在	这些	部分	,

他评论道：“李茂基是这一带最大的商人。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['relətɪvz] [bæk] [jʊr; jər] [wei] .

and	**I**	**know**	**he**	**has**	**a**	**raft**	**of**	**relatives**	**back**	**your**	**way**	**.**
和	我	知道	他	有	一个	筏	的	亲属	后退	你的	方式	.

我知道他有很多亲戚住在你们那边。

[aɪ'd][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

I'd	**avoid**	**his**	**store**	**.**
ID	避免	他的	店铺	.

我会避开他的店。

” - , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [oʊθ] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði][və'rændə] .

”	**Carefrew**	**,**	**uttering**	**an**	**impatient**	**oath**	**,**	**got**	**up**	**and**	**left**	**the**	**veranda**	**.**
”	-	,	发出声音	一个	不耐烦	誓言	,	得到	向上	和	左边	这	阳台	.

“凯尔弗鲁不耐烦地咒骂了一声，起身离开了阳台。”

['hju:bɝ]['deivis] [glɑ:nst] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] ['sli:pi] , ['sɪnɪk(ə)l] ['leɪzinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Huber Davis glanced after his brother - in - law , a sleepy , cynical laziness in his
胡贝尔 戴维斯 瞥了一眼 后 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个 困 , 愤世嫉俗 懒惰 在 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

胡贝尔·戴维斯瞥了一眼他的姐夫，眼神中带着一丝睡意朦胧、愤世嫉俗的懒散。

[wʌn] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [wɪt] [haʊ] [su:n] - [daɪd] ,
One gathered that he would not care a whit how soon Carefrew died ,
一 聚集 那 他 会 不是 关心 一个 白色 如何 很快 - 死亡 ,

人们断定他丝毫不会在意卡雷弗鲁死得有多快。

[ɪk'sept] ['pɑ:səbli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ru:θ] [stɪl] [lʌvd] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
except possibly that his sister Ruth still loved Carefrew — a little .
除了 可能 那 他的 姐姐 露丝 仍然 喜爱 - — 一个 小的 .

或许只有他的妹妹露丝仍然爱着卡雷弗鲁——哪怕只有一点点。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
And except , of course , that the man was his own brother - in - law ,
和 除了 , 的 课程 , 那 这 男人 曾是 他的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 ,

当然，唯一的例外是，这个人是他自己的妹夫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌp'həuldz]['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:əz][ə'baʊt]
and at the ends of the earth a white man upholds certain ideas about
和 在 这 结束 的 这 地球 一个 白色的 男人 维护 肯定 想法 关于
[kæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [waɪt] [tu:; tə] [waɪt] ,
caste and the duty of white to white ,
种姓 和 这 责任 的 白色的 到 白色的 ,

在世界的尽头，白人仍然坚持着某些关于种姓制度和白人对白人应尽义务的观念。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[i:]
II
二

二

['sɪŋəpɔ:r] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,
Singapore is called the gateway of the Far East ,
新加坡 是 称为 这 网关 的 这 远的 东方 ,

新加坡被称为远东门户，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['pɔ:rtl] [ɪz][ðə; ði] [fri:] - [treɪd] ['aɪlənd]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['sɑ:bɑ:θ] , [æt; ət][ðə; ði]
but the real portal is the free - trade island harbor of Sabang , at the
但 这 真实的门户网站 是 这 自由的 - 贸易 岛 港口 的 萨邦 , 在 这
['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][sʊ'mɑ:trə] .
northern end of Sumatra .
北方 结尾 的 苏门答腊 .

但真正的门户是位于苏门答腊岛北端的自由贸易岛屿港口沙璜。

[æt; ət]['sɑ:bɑ:θ]['i:v(ə)n][ðə; ði][meɪl] - [s'ti:məz] [stɑ:p] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
At Sabang even the mail - steamers stop , coming and going .
在 萨邦 甚至 这 邮件 - 蒸汽船 停止 , 未来 和 去 .

在萨邦，就连来往的邮轮都会停下来。

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɪndiə] , [koʊl][ɪz] [dʌmpt] [æt; ət]['sɑ:bɑ:θ] ;
From England and India , coal is dumped at Sabang ;
从 英格兰 和 印度 , 煤炭 是 丢弃 在 萨邦 ;

来自英国和印度的煤炭被倾倒在萨邦；

[ðə; ði] [hwɔ:vz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['bɪzi] ;

the	wharves	and	floating	docks	are	many	and	busy	;
这	码头	和	漂浮的	码头	是	许多	和	忙碌的	;

码头和浮动船坞很多，而且很繁忙；

[ðə; ði]['keɪbəlz][ɪk'stend][frʌm; frəm]['sɑ:bɑ:θ][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

the	cables	extend	from	Sabang	to	all	parts	of	the	globe	.
这	电缆	延长	从	萨邦	到	全部	部分	的	这	地球	.

这些电缆从萨邦延伸到世界各地。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər] ['hedz] [rʌnz] ['brɪliənt] [blu:] ['wɔ:tər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [gri:n] [ʃɔ:z] ,

From	the	harbor	heads	runs	brilliant	blue	water	up	to	the	brilliant	green	shores	,
从	这	港口	头部	跑步	杰出的	蓝色的	水	向上	到	这	杰出的	绿色的	海岸	,

从港口源头流淌出的湛蓝海水一直延伸到碧绿的海岸。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['snʌgli] ['nesəld] [ə; eɪ]['sɪti] [hu:z] [ˌtʃaɪ'ni:z] [stri:ts] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [dʌl] -

and	under	the	hill	is	snugly	nestled	a	city	whose	Chinese	streets	convey	a	dull	-
和	在下面	这	爬坡道	是	舒适地	依偎	一个	城市	谁	中国人	街道	传达	一个	乏味的	-

[red] [ɪm'preʃ(ə)n] .

red	impression	.
红色的	印象	.

山脚下静静地坐落着一座城市，其中国式的街道给人一种暗红色的印象。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['gæŋgliə][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Here	,	as	elsewhere	,	the	Chinese	are	the	ganglia	of	trade	and	activity	.
这里	,	作为	别处	,	这	中国人	是	这	神经节	的	贸易	和	活动	.

在这里，和其他地方一样，中国人是贸易和活动的中心。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [laɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['prɑ:fɪts][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:fɪt]

The	Dutch	government	likes	them	and	profits	by	them	,	and	they	profit
这	荷兰语	政府	点赞	他们	和	利润	经过	他们	,	和	他们	利润

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

荷兰政府喜欢他们，并从中获利，他们也同样获利。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [stri:ts] [tɜ:rnz] ['ʃɑ:rpli] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

One	of	the	narrow	Chinese	streets	turns	sharply	,	almost	at	right	angles	,
一	的	这	狭窄的	中国人	街道	转弯	尖锐地	,	几乎	在	正确的	角度	,

中国一条狭窄的街道急转弯，几乎呈直角。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['elboʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

and	is	called	the	Street	of	the	Heavenly	Elbow	for	this	reason	.
和	是	称为	这	街道	的	这	天上	弯头	为了	这	原因	.

因此，它被称为"天肘街"。

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['elboʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [saɪn] ,

At	the	outside	corner	of	the	elbow	is	a	door	and	shop	sign	,
在	这	外部	角落	的	这	弯头	是	一个	门	和	店铺	符号	,

弯道外侧拐角处有一扇门和商店招牌。

['oʊpənɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ru:m] ['lɪt(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz]

opening	upon	a	narrow	room	little	wider	than	the	door	;	but	behind	this	is
开幕	之上	一个	狭窄的	房间	小的	更广泛	比	这	门	;	但	在后面	这	是

[ə'nʌðər] [ru:m] ,

another	room	,
其他	房间	,

推开门，映入眼帘的是一间比门略宽的狭窄房间；但房间后面还有另一间房间。

['waɪdnɪŋ] [æz; əz][wʌn][goʊz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] ,

widening	as	one	goes	farther	from	the	elbow	,
扩大	作为	一	去	更远	从	这	弯头	,

离肘部越远，宽度越大。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [jet] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪtʃ] ['brɔːdnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] .

and	behind	this	yet	another	room	which	broadens	into	a	suite	of	apartments	.
和	在后面	这	然而	其他	房间	哪个	扩大	进入	一个	套房	的	公寓	.

在这后面还有另一个房间，再往里走就是一排公寓。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [liː] [moʊ] [dʒiː] .

Such	was	the	shop	of	Li	Mow	Gee	.
这样的	曾是	这	店铺	的	李	刈	吉	.

这就是李茂基的店铺。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [liː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['səːneimz] ,

As	is	well	known	,	Li	is	one	of	the	Four	Hundred	surnames	,
作为	是	出色地	已知	,	李	是	一	的	这	四	百	姓氏	,

众所周知，李姓是四百个姓氏之一。

[ænd; ənd][bɪ'təʊkənz] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['ɔːlsoʊ] ['waɪdli] [kə'nektɪd] .

and	betokens	that	its	owner	is	at	least	of	good	family	,	also	widely	connected	.
和	标记	那	它是	所有者	是	在	至少	的	好的	家庭	,	还	广泛	连接	.

这表明它的主人至少出身名门，而且人脉广泛。

[liː] [moʊ] [dʒiː] [wʌz; wəz][bəuθ] ; [tuː; tə] [buːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [kən'sɪdərəbli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Li	Mow	Gee	was	both	;	to	boot	,	he	was	very	rich	,	considerably	dissipated	,
李	刈	吉	曾是	两个都	;	到	启动	,	他	曾是	非常	富有的	,	相当	消散	,

李茂基两者兼备；而且，他非常富有，生活也相当奢靡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][laɪk][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] — [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]

and	his	private	affairs	were	exactly	like	his	shop	—	they	began	at	a	small
和	他的	私人的	事务	是	确切地	喜欢	他的	店铺	—	他们	开始	在	一个	小的

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] ,

and	obscure	point	,
和	朦胧	观点	,

他的私事也和他的店铺一样——都是从不起眼的小事开始的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪm'self] ,

which	was	himself	,
哪个	曾是	他自己	,

那就是他自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['waidnd] [ænd; ənd] ['waidnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ken][ʌv; əv][ˌpæsərz'baɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	they	widened	and	widened	beyond	the	ken	of	passersby	until	they
和	他们	扩大	和	扩大	超过	这	肯	的	路人	直到	他们

[kəm'praɪzd] [æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [tʃæns] [bɪ'hoʊldər] .

comprised	an	extent	which	would	have	been	incredible	to	any	chance	beholder	.
包括	一个	程度	哪个	会	有	到过	极好的	到	任何	机会	旁观者	.

它们不断扩大，远远超出了路人的视线范围，直到形成一个令任何偶然路过的旁观者都难以置信的规模。

[bʌt; bət] [liː] [moʊ] [dʒiː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃæns] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Li	Mow	Gee	saw	to	it	that	there	were	no	chance	beholders	of	his
但	李	刈	吉	锯	到	它	那	那里	是	不	机会	旁观者	的	他的

['praɪvət] [ə'ferz] [ɔːr] [ʃɑːp] ['iːðər] .

private	affairs	or	shop	either	.
私人的	事务	或者	店铺	任何一个	.

但李茂基确保他的私事和店铺都不会被任何人窥探。

[liː] [moʊ] [dʒiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

Li	Mow	Gee	was	not	the	type	of	inscrutable	,
李	刈	吉	曾是	不是	这	类型	的	难以捉摸	,

李茂基并非那种深不可测的人，

[ɑːm'nɪpətənt] ['gæmblər] [huː] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][kən'troʊl] [feɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

omnipotent	gambler	who	somehow	manages	to	control	fate	and	carry	out	the
无所不能	赌徒	WHO	不知何故	管理	到	控制	命运	和	携带	出去	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['destəni] ,

purposes	of	destiny	,
目的	的	命运	,

一位无所不能的赌徒，他似乎能够掌控命运，实现命运的旨意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

such	as	appear	to	be	many	of	his	race	.
这样的	作为	出现	到	是	许多	的	他的	种族	.

例如，他种族中的许多人似乎就是如此。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ [sʌn][ʌv; əv] ['tæŋ] ” — [ðæt][ɪz] ,

He	prided	himself	upon	being	a	“	son	of	T'ang	”	—	that	is	,
他	自豪	他自己	之上	存在	一个	“	儿子	的	唐	”	—	那	是	,

他以身为“唐之子”而自豪——也就是说，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] ['empaɪər] [huːz] ['ænsestri][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd]

a	man	of	the	old	southern	empire	whose	ancestry	was	quite	clear	and
一个	男人	的	这	老的	南部	帝国	谁	祖先	曾是	相当	清除	和

[ʌn'blemɪʃt] [θruː] [ə'baʊt] [naɪn] ['sentʃəriz] .

unblemished	through	about	nine	centuries	.
完美无瑕	通过	关于	九	几个世纪	.

一位来自古老南方帝国的男子，其血统在近九个世纪的时间里都非常清晰且无瑕疵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slænt] - [aɪd] , ['jeloʊ] - [skɪnd] , ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] .

He	was	a	slant	-	eyed	,	yellow	-	skinned	,	wrinkled	little	man	of	fifty	.
他	曾是	一个	倾斜	-	眼睛	,	黄色的	-	去皮	,	皱	小的	男人	的	五十	.

他是个五十岁左右、眯缝眼、皮肤泛黄、满脸皱纹的小个子男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

He	had	a	bad	digestion	and	an	irritable	temper	,	he	was	much
他	有	一个	坏的	消化	和	一个	易怒的	脾气	,	他	曾是	很多

['gɪv(ə)n][tuː; tə][raɪs] - [waɪn][ænd; ənd][waɪvz] ,

given	to	rice	-	wine	and	wives	,
给定	到	米	-	葡萄酒	和	妻子们	,

他消化不良，脾气暴躁，嗜饮米酒，且妻妾成群。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [baɪ]

and	he	possessed	an	uncanny	knowledge	of	the	code	of	Confucius	,	by
和	他	拥有	一个	不可思议	知识	的	这	代码	的	孔子	,	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['sʌmtaɪmz] .

which	he	ruled	his	life	—	sometimes	.
哪个	他	裁决	他的	生活	—	有时	.

他对孔子伦理有着惊人的了解，有时甚至以此来指导自己的生活。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['redʒinəld] - [ə'raɪvd] [ɪn]['sɑːbɑːθ][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [li] [moʊ] [dʒiː] [sæt]

Upon	the	day	after	Reginald	Carefrew	arrived	in	Sabang	the	estimable	Li	Mow	Gee	sat
之上	这	天	后	雷金纳德	-	到达的	在	萨邦	这	可估量的	李	刈	吉	卫星

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bæk] [ruːm] ,

in	his	private	back	room	,
在	他的	私人的	后退	房间	,

雷金纳德·卡雷弗鲁抵达沙璜的第二天，德高望重的李茂基就坐在他私人的后屋里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛn] [lʌŋ] ['peintiŋz] , [huːz] ['sʌbdʒekts] [wʊd] [hæv; həv]

which	was	hung	with	Chien	Lung	paintings	,	whose	subjects	would	have
哪个	曾是	悬挂	和	钱	肺	绘画	,	谁	主题	会	有

['skændlˌaɪzd] ['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] .

scandalized	Sodom	and	Gomorrah	.
丑闻	所多玛	和	蛾摩拉	.

墙上挂着乾隆的画作，画中的内容会让索多玛和蛾摩拉感到震惊。

[li] [moʊ] [dʒiː] [sʌkt] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [paɪp][ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [stiːl] ,

Li	Mow	Gee	sucked	a	three	-	foot	pipe	of	bamboo	and	steel	,
李	刈	吉	真烂	一个	三	-	脚	管道	的	竹子	和	钢	,

李茂基吸吮着一根三英尺长的竹钢管，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] .

and	watched	a	kettle	of	water	bubbling	over	a	charcoal	brazier	.
和	观看	一个	壶	的	水	冒泡	超过	一个	木炭	火盆	.

然后看着一壶水在炭火炉上咕嘟咕嘟地冒泡。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pjuːtər] [ɪn'sɜːrt][frʌm; frəm][ɪts][stænd] ,

At	the	proper	moment	he	took	a	pewter	insert	from	its	stand	,
在	这	恰当的	片刻	他	采取	一个	锡	插入	从	它是	站立	,

时机成熟时，他从底座上取下一块锡制插片。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [niːʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

slipped	it	into	its	niche	inside	the	kettle	,
滑倒了	它	进入	它是小众市场		里面	这	壶	,

把它塞进水壶内部的凹槽里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][bɔɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pjuːtər] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [wel] ['hiːtɪd] .

and	watched	the	water	boil	until	the	pewter	vessel	was	well	heated	.
和	观看	这	水	熬	直到	这	锡	血管	曾是	出色地	加热	.

然后看着水沸腾，直到锡器被充分加热。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [hɑːt][raɪs] - [waɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪmbl] - [kʌp][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ]

Then	he	poured	hot	rice	-	wine	into	the	thimble	-	cup	of	porcelain	at	his	elbow
然后	他	倾倒	热的	米	-	葡萄酒	进入	这	顶针	-	杯子	的	瓷	在	他的	弯头

,

,

,

然后他将热米酒倒入手边的瓷质小杯中。

[sipt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔːr] [taɪmz] .

sipped	it	with	satisfaction	,	and	clapped	his	hands	four	times	.
啜饮	它	和	满意	,	和	鼓掌	他的	双手	四	时代	.

他满意地啜饮了一口，然后拍了四下手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['spektəkld] [oʊld]

One	of	the	numerous	doors	of	the	room	opened	to	admit	a	spectacled	old
一	的	这	很多的	门	的	这	房间	打开	到	承认	一个	戴眼镜的	老的

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [li] [moʊ] [dʒiː] [ɪn] ['bɪznəs] ,

man	who	was	a	junior	partner	of	Li	Mow	Gee	in	business	,
男人	WHO	曾是	一个	初级	伙伴	的	李	刈	吉	在	商业	,

房间里众多的门中有一扇打开了，走进来一位戴眼镜的老人，他是李茂基的合伙人之一。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['venərəb(ə)l]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] -

but	who	was	also	Venerable	Master	of	the	local	lodge	of	the	Heaven	-
但	WHO	曾是	还	可敬	掌握	的	这	当地的	小屋	的	这	天堂	-

[ænd; ənd] - [ɜːrθ] [sə'saɪəti] .

and	-	Earth	Society	.
和	-	地球	社会	.

但他同时也是天地会当地分会的尊者会长。

[æz; əz] ['etɪkət] [di'mɑːndid] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [stʊd]

As	etiquette	demanded	,	the	junior	partner	removed	his	spectacles	and	stood
作为	礼仪	要求	,	这	初级	伙伴	已移除	他的	眼镜	和	站立

['blɪŋkɪŋ] ,

blinking	,
眨眼	,

按照礼仪，这位年轻的合伙人摘下眼镜，眨着眼睛站在那里。

['biːɪŋ] [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

being	blind	as	a	bat	without	them	.
存在	瞎的	作为	一个	蝙蝠	没有	他们	.

没有它们，我就像瞎子一样。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ， ['wɜːrʃɪpfl] [tʃæŋ] ，” [sed] [li] [moʊ] [dʒiː]['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri]

“	As	you	are	aware	,	worshipful	Chang	,	”	said	Li	Mow	Gee	after	some	preliminary
“	作为	你	是	意识到的	,	崇拜的	张	,	”	说	李	刈	吉	后	一些	初步的

['dɪskɔːrs] ，

discourse	,
话语	,

“如您所知，尊贵的张先生，”李茂基在一番初步交谈后说道。

“ [maɪ] ['fɑːðɝz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] .

“	my	father's	younger	brother	has	become	an	ancient	.
“	我的	父亲的	年轻	兄弟	有	变得	一个	古老的	.

“我父亲的弟弟已经成了老人。”

” ['mɪstər] . [tʃæŋ] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .

”	Mr	.	Chang	bowed	respectfully	.
”	先生	.	张	鞠躬	尊敬	.

张先生恭敬地鞠了一躬。

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['tæŋ] ['nevər] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

A	son	of	T'ang	never	says	of	his	family	that	they	are	dead	.
一个	儿子	的	唐	绝不	说道	的	他的	家庭	那	他们	是	死的	.

唐朝之子从不说自己的家人已经去世。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [tʃæŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [li] [moʊ] ['dʒiːz] ['fɑːðɝz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd]

But	Mr	.	Chang	had	heard	that	Li	Mow	Gee's	father's	younger	brother	had
但	先生	.	张	有	听到	那	李	刈	哎呀	父亲的	年轻	兄弟	有

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

committed	suicide	,
坚定的	自杀	,

但张先生听说李茂基父亲的弟弟自杀了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][ɪn'tent][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [goʊst]['æftər][wʌn]['redʒinəld] - .

with	the	intent	of	sending	his	avenging	ghost	after	one	Reginald	Carefrew	.
和	这	意图	的	发送	他的	复仇	鬼	后	一	雷金纳德	-	.

意图派他的复仇幽灵去追杀雷金纳德·卡雷弗鲁。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] ， ” [pər'suːd] [li] [moʊ] [dʒiː] ， [ri'filiŋ] [ðə; ðiˌ] [stiːl] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]

“	You	are	also	aware	,	”	pursued	Li	Mow	Gee	,	refilling	the	steel	bowl	of	his	pipe
“	你	是	还	意识到的	,	”	追击	李	刈	吉	,	补充	这	钢	碗	的	他的	管道

,

,

,

“你也知道，”李茂基一边说着，一边往烟斗的钢碗里添满烟丝。

“ [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['hjuːbɝ]['deivis][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn]['sɑːbɑːθ]

“	that	the	brother	-	in	-	law	of	my	friend	Huber	Davis	has	arrived	in	Sabang
“	那	这	兄弟	-	在	-	法律	的	我的	朋友	胡贝尔	戴维斯	有	到达的	在	萨邦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

for	a	short	visit	.
为了	一个	短的	访问	.

“我的朋友 Huber Davis 的姐夫已经抵达萨邦进行短暂访问。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tiz] [tu:; tə]

As	a	man	of	learning	,	you	will	comprehend	that	I	have	certain	duties	to
作为	一个	男人	的	学习	,	你	将要	理解	那	我	有	肯定	职责	到

[pər'fɔ:rm] .

perform	.
履行	.

作为一名有学问的人，你应该明白我肩负着某些职责。

" ['mɪstər] . [tʃæŋ] [bliŋkt] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [tʊk] [hɪz; ɪz][kju:] .

"	Mr	.	Chang	blinked	,	and	promptly	took	his	cue	.
"	先生	.	张	眨眼	,	和	及时	采取	他的	提示	.

张先生眨了眨眼，立刻领会了他的意思。

" [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , "

"	You	doubtless	recall	certain	canons	of	the	law	which	bear	upon	the	situation	,	"
"	你	毫无疑问	记起	肯定	教规	的	这	法律	哪个	熊	之上	这	情况	,	"

[hi:; hi] [skwi:kt] ['blændli] .

he	squeaked	blandly	.
他	吱吱作响	平淡地	.

"你肯定还记得一些与这种情况相关的法律准则，"他轻描淡写地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

"	It	would	give	me	infinite	pleasure	to	hear	them	from	your	lips	.
"	它	会	给	我	无限	乐趣	到	听到	他们	从	你的	嘴唇	.

"如果能亲耳听到这些话，我会感到无比快乐。"

" [li] [moʊ] [dʒi:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

"	Li	Mow	Gee	had	been	waiting	for	this	.
"	李	刈	吉	有	到过	等待	为了	这	.

"李茂基一直在等待这一刻。"

[hi:; hi][eks'heɪld][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd][ʌv; əv] [smoʊk] ,

He	exhaled	a	thin	cloud	of	smoke	,
他	呼气	一个	薄的	云	的	抽烟	,

他吐出一口淡淡的烟雾，

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʃən]

and	quoted	from	his	exact	memory	of	the	writings	of	the	Confucian
和	引	从	他的	精确的	记忆	的	这	著作	的	这	儒家

['kænən] :

canon	:
正典	:

他完全凭记忆引用了儒家经典中的一些内容：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] ;

"	With	the	slayer	of	his	father	,	a	man	may	not	live	under	the	same	sky	;
"	和	这	杀手	的	他的	父亲	,	一个	男人	可能	不是	居住	在下面	这	相同的	天空	;

"与弒父者，不能同处一室；

[ə'genst] [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

against	the	slayer	of	his	brother	,
反对	这	杀手	的	他的	兄弟	,

对抗杀害他兄弟的凶手，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['nevər][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['wepən] ;

a	man	must	never	have	to	go	home	to	seek	a	weapon	;
一个	男人	必须	绝不	有	到	去	家	到	寻找	一个	武器	;

一个人绝不能需要回家去寻找武器；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

with	the	slayer	of	his	friend	,	a	man	may	not	live	in	the	same	state	.
和	这	杀手	的	他的	朋友	,	一个	男人	可能	不是	居住	在	这	相同的	状态	.

如果一个人与杀害自己朋友的凶手不在同一状态，那么这个人就无法生活在同一状态。

" [li] [moʊ] [dʒi:] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" Li Mow Gee smoked for a moment in silence , then continued :
" 李 刈 吉 熏制 为了 一个 片刻 在 沉默 , 然后 持续 :

李茂基沉默地抽了一会儿烟，然后继续说道：

" [ðʌs] [ri:dz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] , [moʊst]['venərəb(ə)l] [tʃæŋ] .
" Thus reads the Book of Rites , most venerable Chang .
" 因此 阅读 这 书 的 仪式 , 最多 可敬 张 .

"《礼记》如此记载，尊贵的张先生。"

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['hju:bɚ]['deivis][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] . "
And yet our friend Huber Davis is our friend . "
和 然而 我们的 朋友 胡贝尔 戴维斯 是 我们的 朋友 . "

然而，我们的朋友休伯·戴维斯仍然是我们的朋友。

" [ɪf] [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks][ɑ:r; ər][ɪn] ['kʌmpəni] , " [kwoʊθ]['mɪstər] . [tʃæŋ] ['skwi:kɪli] ,
" If the tiger and the ox are in company , " quoth Mr . Chang squeakily ,
" 如果 这 老虎 和 这 牛 是 在 公司 , " 引用 先生 . 张 吱吱作响 ,

"如果老虎和牛在一起，"张先生尖声说道，

" [let][ðə; ði][ɑ:ks][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] . "
" let the ox die with the tiger . "
" 让 这 牛 死 和 这 老虎 . "

"让牛与虎同归于尽。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [li] [moʊ] [dʒi:] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] ['æksənts] .
" Not at all to the point , " said Li Mow Gee in irritated accents .
" 不是 在 全部 到 这 观点 , " 说 李 刈 吉 在 受刺激 口音 .

"完全没有说到点子上，"李茂基恼火地说。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [fu:l] , [maɪ]['fɑ:ðər] !
" Do not be a venerable fool , my father !
" 做 不是 是 一个 可敬 傻子 , 我的 父亲 !

"父亲，别做个可敬的傻瓜！"

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][maɪ] [bə'zɑ:r] . "
I desire that a messenger be sent to my bazaar . "
我 欲望 那 一个 信使 是 发送 到 我的 市场 . "

我希望有人派信使到我的集市来。

" [spi:k] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['eldər] .
" Speak the message , beloved of heaven , " responded the elder .
" 说话 这 信息 , 心爱 的 天堂 , " 回应 这 长老 .

"传达信息吧，天上的挚爱，"长老回答道。

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [seɪf] , " [sed] [li] [moʊ] [dʒi:] ['sloʊli] , " [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [ɑ:rmd] ['kændlstɪk] [ʌv; əv] [waɪt]
" In our safe , " said Li Mow Gee slowly , " is a three - armed candlestick of white
" 在 我们的 安全的 , " 说 李 刈 吉 缓慢地 , " 是 一个 三 - 武装 烛台 的 白色的
[dʒeɪd] ,
jade ,
玉 ,

李茂基缓缓说道："我们的保险箱里，有一个白玉三臂烛台。"

[baʊnd] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [θri:] [ɑ:rmz][ðə; ði] ['kærəktərz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tʃɔ:k] ,
bound in brass and having upon its three arms the characters signifying chalk ,
边界 在 黄铜 和 拥有 之上 它是 三 武器 这 人物 表示 粉笔 ,
['tʃɑ:rkoʊl] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
charcoal , and water .
木炭 , 和 水 .

用黄铜包裹，其三个臂上分别刻有代表粉笔、木炭和水的字样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [pleɪst]

It	is	my	wish	that	this	precious	object	be	taken	to	my	bazaar	and	placed
它	是	我的	希望	那	这	宝贵的	目的	是	已采取	到	我的	市场	和	放置

[ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

there	near	the	door	,
那里	靠近	这	门	,

我希望这件珍贵的物品能被送到我的集市上，放在门口附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][praɪs][æt; ət][naɪn] ['flɔːrɪn] ; ['ɔːlsoʊ] ,

with	a	sign	upon	it	putting	the	price	at	nine	florins	;	also	,
和	一个	符号	之上	它	推杆	这	价格	在	九	弗洛林	;	还	,

上面挂着一块牌子，标价九弗罗林；此外，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept]

that	our	clerks	be	severely	instructed	to	sell	this	object	to	no	one	except
那	我们的	职员	是	严重	指示	到	卖	这	目的	到	不	一	除了

['mɪstər] . - .

Mr	.	Carefrew	.
先生	.	-	.

严令我们的职员不得将此物品出售给除卡雷弗鲁先生以外的任何人。

" ['mɪstər] . [tʃæŋ] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Mr	.	Chang	wet	his	lips	.
"	先生	.	张	湿的	他的	嘴唇	.

张先生舔了舔嘴唇。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekts]

“	But	,	dear	brother	,	”	he	expostulated	,	“	this	is	one	of	the	precious	objects
“	但	,	亲爱的	兄弟	,	”	他	所宣称的	,	“	这	是	一	的	这	宝贵的	对象

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ɜːrθ] [sə'saɪəti] . ”

of	the	Heaven	-	and	-	Earth	Society	.	”
的	这	天堂	-	和	-	地球	社会	.	”

“但是，亲爱的兄弟，”他说道，“这是天地会的珍贵物品之一。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [li] [moʊ] [dʒiː] .

“	That	is	why	I	desire	your	permission	to	make	use	of	it	,	”	said	Li	Mow	Gee	.
“	那	是	为什么	我	欲望	你的	允许	到	制作	使用	的	它	,	”	说	李	刈	吉	.

“所以我才想征得您的同意才使用它，”李茂基说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɔːr][nɑːt] ?

“	Am	I	to	be	trusted	or	not	?
“	是	我	到	是	可信	或者	不是	?

“我值得信任吗？”

[ɪz][maɪ]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? ”

Is	my	sacred	honor	of	no	worth	in	your	eyes	?	”
是	我的	神圣	荣誉	的	不	值得	在	你的	眼睛	?	”

难道我神圣的荣誉在你眼里毫无价值吗?

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dev(ə)l] !

“	But	,	to	be	sold	to	a	foreign	devil	!
“	但	,	到	是	卖	到	一个	外国的	魔鬼	!

“但是，却要被卖给外国魔鬼！”

" [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	junior	partner	exclaimed	.
"	这	初级	伙伴	惊呼	.

“那位初级合伙人惊呼道。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] .

“	That	is	my	wish	.
“	那	是	我的	希望	.

“这是我的愿望。”

" ['mɪstər] . [tʃæŋ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [oʊθ] .
" Mr . Chang threw up his hands , not without a smothered oath .
" 先生 . 张 扔 向上 他的 双手 , 不是 没有 一个 窒息 誓言 .

张先生举起双手，嘴里还忍不住骂了一句。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"很好！"

" [hi:; hi] [skwi:kt] ['æŋgrəli] .
" he squeaked angrily .
" 他 吱吱作响 愤怒地 .

他愤怒地尖叫道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['swɪndlər] , [ðɪs] ['mɜ:rdərər][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [foʊk] ,
" But when this swindler , this murderer of honest folk ,
" 但 什么时候 这 骗子 , 这 凶手 的 诚实的 民间 ,

"但是当这个骗子，这个杀害诚实百姓的凶手，

[si:z] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][jʊr; jər] [bə'zɑ:r] [æt; ət][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ][praɪs] ,
sees it for sale in your bazaar at so ridiculous a price ,
看到 它 为了 销售 在 你的 市场 在 所以 荒谬的 一个 价格 ,

你看到它在集市上以如此离谱的价格出售，

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [li] [moʊ] [dʒi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he will buy it and take it away , and laugh at Li Mow Gee for a
他 将要 买 它 和 拿 它 离开 , 和 笑 在 李 刈 吉 为了 一个
[fu:l] ! "
fool ! "
傻子 ! "

他会买下它，把它带走，然后嘲笑李茂基是个傻瓜！

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [sed] [li] [moʊ] [dʒi:] , ['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ['θɪmbl] - [kʌp][ʌv; əv][waɪn] ,
" If he did not , " said Li Mow Gee , pouring himself another thimble - cup of wine ,
" 如果 他 做过 不是 , " 说 李 刈 吉 , 浇注 他自己 其他 顶针 - 杯子 的 葡萄酒 ,

"如果他没有，"李茂基一边说着，一边又给自己倒了一小杯酒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [mæn] !
" I should be a most wretched and unhappy man !
" 我 应该 是 一个 最多 可怜 和 不开心 男人 !

"我将会成为一个极其悲惨和不幸的人！"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

"III

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kændlstɪk] [ɪz] [ment] [tu:; tə][hoʊld] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʌpraɪt] [prɔ:ŋ] ,
A Chinese candlestick is meant to hold , upon a long , upright prong ,
一个 中国人 烛台 是 意思是 到 抓住 , 之上 一个 长的 , 直立 叉 ,

中国烛台是用一根长长的直立支架来放置烛芯的。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sɔ:ft] [red] [wæks] ,
a candle painted with very soft red wax ,
一个 蜡烛 绘 和 非常 柔软的 红色的 蜡 ,

一支用非常柔软的红色蜡涂成的蜡烛，

[soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][peɪnt] [wɪ'ðaʊt] [blɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
so soft that the finger cannot touch the paint without blurring and marring it .
所以 柔软的 那 这 手指 不能 触碰 这 画 没有 模糊 和 瑕疵 它 .

质地非常柔软，手指触碰颜料就会弄脏或损坏它。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ˌɑːksɪ'dentl] ['kændlˌstɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

Otherwise	,	it	is	like	Occidental	candlesticks	in	general	respects	.
否则	,	它	是	喜欢	西方	烛台	在	一般的	尊重	.

除此之外，它在各方面都与西方蜡烛图类似。

['redʒinəld] - , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Reginald	Carefrew	,	who	had	plenty	of	money	in	his	pocket	,
雷金纳德	-	,	WHO	有	很多	的	钱	在	他的	口袋	,

雷金纳德·卡雷弗鲁，他口袋里有很多钱，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [left] ['sɪŋəpɔːr] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['hɜːri] ,

but	who	had	left	Singapore	in	something	of	a	real	hurry	,
但	WHO	有	左边	新加坡	在	某物	的	一个	真实的	匆忙	,

但他离开新加坡时却显得非常匆忙。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['breðrən] [bə'zɑːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]

walked	into	the	Benevolent	Brethren	Bazaar	in	search	of	silks	and
步行	进入	这	仁慈	弟兄们	市场	在	搜索	的	帛	和

[pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] ['jʊrəp] .

pongees	to	take	home	to	Europe	.
庞吉斯	到	拿	家	到	欧洲	.

走进仁爱兄弟会集市，想买些丝绸和绸缎带回欧洲。

[ðə; ði] [bə'zɑːr] , [wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] ['nʌðər] [neɪm] , [kən'faɪnd] [ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [sʌtʃ]

The	bazaar	,	which	bore	no	other	name	,	confined	itself	almost	exclusively	to	such
这	市场	,	哪个	钻孔	不	其他	姓名	,	受限	本身	几乎	只	到	这样的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

这个没有别的名字的集市，几乎只出售这类商品。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dʌtʃ] [striːts]

In	the	front	of	the	shop	,	which	was	upon	one	of	the	half	-	Dutch	streets
在	这	正面	的	这	店铺	,	哪个	曾是	之上	一	的	这	一半	-	荷兰语	街道

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

overlooking	the	harbor	,
俯瞰	这	港口	,

商店位于一条俯瞰港口的半荷兰式街道上，店面正对着街道。

[wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [bræs] , [brɑːnz] ,

were	strewn	about	a	few	objects	of	brass	,	bronze	,
是	散落的	关于	一个	很少	对象	的	黄铜	,	青铜	,

散落在各处的有几件黄铜、青铜器物件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] ['klɔɪzə'neɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] .

and	the	cheap	champlevé	cloisonné	which	are	made	for	tourists	.
和	这	便宜的	掐丝	掐丝珐琅	哪个	是	制成	为了	游客	.

还有专为游客制作的廉价掐丝珐琅器。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv] -

Almost	as	he	entered	the	place	,	however	,	the	vigilant	eye	of	Carefrew
几乎	作为	他	进入	这	地方	,	然而	,	这	警惕的	眼睛	的	-

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] ,

discovered	a	very	different	object	,
发现	一个	非常	不同的	目的	,

然而，就在他刚一踏进那地方，卡雷弗鲁敏锐的目光就发现了一个截然不同的物体。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

placed	in	a	niche	which	concealed	it	from	view	of	the	street	.
放置	在	一个	小众市场	哪个	暗	它	从	看法	的	这	街道	.

放置在壁龛中，从街上看不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ʌv; əv] [θriː] [ɑːrmz] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ;

It	was	no	less	than	a	candlestick	of	three	arms	,	a	most	unusual	thing	;
它	曾是	不	较少的	比	一个	烛台	的	三	武器	,	一个	最多	异常	事物	;

那竟然是一个三臂烛台，非常不寻常；

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][dʒeɪd] , ['haɪli] ['kɑːvən] ,

also	,	it	was	made	chiefly	from	jade	,	highly	carven	,
还	,	它	曾是	制成	主要	从	玉	,	高度	卡文	,

此外，它主要由玉制成，雕刻精美。

[waɪl] [ðə; ðiˌ] ['ʌpraɪt] [prɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['trɪmɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bræs] .

while	the	upright	prongs	and	the	trimmings	were	of	brass	.
尽管	这	直立	叉状物	和	这	装饰	是	的	黄铜	.

而竖直的叉子和装饰物则是黄铜做的。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['kændlstɪk] — [praɪst] [æt; ət][naɪn]

Altogether	,	a	most	extraordinary	and	wonderful	candlestick	—	priced	at	nine
共	,	一个	最多	非凡的	和	精彩的	烛台	—	定价	在	九

['flɔːrɪn] .

florins	.
弗洛林	.

总而言之，这是一个非常非凡、精美的烛台——售价为九弗罗林。

- , ['nætʃ(ə)rəli] , [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðiˌ][praɪs] .

Carefrew	,	naturally	,	thought	that	his	eyes	lied	to	him	about	the	price	.
-	,	自然	,	想法	那	他的	眼睛	撒谎了	到	他	关于	这	价格	.

卡雷弗鲁自然认为，他的眼睛在价格上欺骗了他。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːt] ['sevrəl]

With	excitement	twitching	at	his	nerves	,	he	walked	back	and	bought	several
和	激动	抽搐	在	他的	神经	,	他	步行	后退	和	买	一些

[boʊlts][ʌv; əv][sɪlk] ,

bolts	of	silk	,
螺栓	的	丝绸	,

他激动得神经紧绷，走回去买了数匹丝绸。

['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːbɝ]['deivis] .

ordering	them	sent	to	him	at	the	residence	of	Huber	Davis	.
订购	他们	发送	到	他	在	这	住宅	的	胡贝尔	戴维斯	.

命令将它们送到他在休伯·戴维斯的住所。

[ðen] , ['kæʒuəli] , [hiː; hi][in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] ['kændlstɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['smaɪlɪŋ] [klɜːrk] .

Then	,	casually	,	he	inquired	about	the	candlestick	of	the	smiling	clerk	.
然后	,	随意地	,	他	询问	关于	这	烛台	的	这	微笑	职员	.

然后，他漫不经心地询问了面带微笑的店员的烛台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['ɑːbdʒekt] ,

It	was	,	he	learned	,	a	worthless	object	,
它	曾是	,	他	学习	,	一个	毫无价值	目的	,

他后来才知道，那是一件毫无价值的东西。

[left] [hɪr] [fɔːr; fər] [seɪl] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][sʌm; səm] [naʊ] [fər'gɑːtn] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['neɪtɪv] , [ɔːr]

left	here	for	sale	long	years	ago	by	some	now	forgotten	Hindu	native	,	or
左边	这里	为了	销售	长的	年	前	经过	一些	现在	被遗忘的	印度教徒	本国的	,	或者

['meɪbi] ['ærəb] ;

maybe	Arab	;
或许	阿拉伯	;

多年前，一些现在已经被人遗忘的印度教徒（也可能是阿拉伯人）把东西放在这里出售；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wer] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

one	could	not	be	certain	where	years	had	elapsed	and	the	insignificance
一	可以	不是	是	肯定	在哪里	年	有	过去	和	这	微不足道

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [greɪt] ,

of	the	object	was	great	,
的	这	目的	曾是	伟大的	,

人们无法确定时间究竟过去了多久，而且这件物品也显得微不足道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bʊks] [wʊd] [ʃoʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer]

but	of	course	the	books	would	show	,	should	it	be	desired	that	the	affair
但	的	课程	这	图书	会	展示	,	应该	它	是	想要的	那	这	事务

[biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

be	looked	into	.
是	看起来	进入	.

当然，如果有人想调查此事，账簿上就会显示真相。

['nætʃ(ə)rəli] , - [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ə'fer] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

Naturally	,	Carefrew	did	not	desire	the	affair	looked	into	,
自然	,	-	做过	不是	欲望	这	事务	看起来	进入	,

当然，卡雷弗鲁并不希望此事被调查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ðen] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz]['riːəl]

because	some	one	was	then	sure	to	discover	that	the	candlestick	was	real
因为	一些	一	曾是	然后	当然	到	发现	那	这	烛台	曾是	真实的

[dʒeɪd] .

jade	.
玉	.

因为肯定会有人发现这烛台是真玉做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	no	doubt	about	that	fact	,	and	he	was	too	shrewd	to	be
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	事实	,	和	他	曾是	也	精明	到	是

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

这一点毋庸置疑，他非常精明，不会被欺骗。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wʌndər] [dɪd]['entər][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['jeloʊ] [men] ,

A	passing	wonder	did	enter	his	mind	as	to	how	yellow	men	,
一个	通过	想知道	做过	进入	他的	头脑	作为	到	如何	黄色的	男人	,

他脑海中一闪而过的疑问是，黄种人是如何.....

[ɪ'speʃəli] [men][ʌv; əv] ['tæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['prɑːvənsəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

especially	men	of	T'ang	from	the	middle	provinces	,	could	have
尤其	男人	的	唐	从	这	中间	省份	,	可以	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] ;

supposed	the	candlestick	to	be	worthless	;
据称	这	烛台	到	是	毫无价值	;

尤其是唐朝中部各省的人，可能会认为烛台毫无价值；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [mɪ'steɪks] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][men] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [men]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm]

but	,	after	all	,	mistakes	happen	to	all	men	—	and	other	men	profit	by	them
但	,	后	全部	,	错误	发生	到	全部	男人	—	和	其他	男人	利润	经过	他们

.

:

.

但归根结底，人都会犯错——而其他人也会从中获利。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	candlestick	was	not	a	wonder	of	the	world	,
这	烛台	曾是	不是	一个	想知道	的	这	世界	,

烛台并非世界奇迹。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət] [liːst] .

but	was	worth	a	few	hundred	dollars	at	least	.
但	曾是	值得	一个	很少	百	美元	在	至少	.

但至少值几百美元。

[soʊ] - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][naɪn] ['flɔːrɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

So	Carefrew	laid	down	his	nine	florins	,	and	carried	his	purchase	away	with
所以	-	铺设	向下	他的	九	弗洛林	,	和	携带	他的	购买	离开	和

[hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .

him	,	wrapped	in	paper	.
他	,	包装	在	纸	.

于是，卡雷弗鲁拿出他的九弗罗林，用纸包好买来的东西，带走了。

- [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪz] ; [ðə; ði][si'estə] ['aʊər]

Carefrew	found	the	bungalow	deserted	except	for	the	native	boys	;	the	siesta	hour
-	成立	这	平房	荒凉的	除了	为了	这	本国的	男孩们	;	这	午休	小时

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

卡雷弗鲁发现小屋里空无一人，只有几个当地男孩；午睡时间已经结束了。

[ænd; ənd]['hjuːbɝ]['deivis][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	Huber	Davis	had	departed	to	his	office	.
和	胡贝尔	戴维斯	有	已离开	到	他的	办公室	.

胡贝尔·戴维斯已经回办公室了。

['æftər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

After	a	critical	inspection	of	his	purchase	,	resulting	in	a	complete	vindication
后	一个	批判的	检查	的	他的	购买	,	结果	在	一个	完全的	平反

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['dʒʌdʒmənt] ,

of	his	former	judgment	,
的	他的	以前的	判断	,

在对他的购买进行严格检查后，结果完全证实了他之前的判断，

- [set][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['kændlstɪk] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə]

Carefrew	set	the	triple	candlestick	on	the	dining	-	table	and	swung	off	to
-	放	这	三倍	烛台	在	这	用餐	-	桌子	和	摇摆	离开	到

['tʃaɪnətaʊn] [ə'gen] .

Chinatown	again	.
唐人街	再次	.

卡雷弗鲁把三烛台放在餐桌上，然后又去了唐人街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt]

It	was	the	most	natural	desire	in	the	world	to	want	to	complete	that
它	曾是	这	最多	自然的	欲望	在	这	世界	到	想	到	完全的	那

['prɪnsli] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['kændlz] ;

princely	candlestick	with	appropriate	candles	;
王子	烛台	和	合适的	蜡烛	;

想要为那尊贵的烛台配上合适的蜡烛，这是世界上最自然不过的愿望了；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

particularly	as	Carefrew	was	now	on	his	way	to	Europe	and	would	have
特别	作为	-	曾是	现在	在	他的	方式	到	欧洲	和	会	有

['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

little	further	chance	to	get	hold	of	the	real	articles	.
小的	更远	机会	到	得到	抓住	的	这	真实的	文章	.

尤其是卡雷弗鲁当时正前往欧洲，他几乎没有机会再获得真品了。

['biːɪŋ] [daʊn] - [taʊn] , - [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['hjuːbɝ]['deivis] ,

Being	down	-	town	,	Carefrew	dropped	into	the	office	of	Huber	Davis	,
存在	向下	-	镇	,	-	掉落	进入	这	办公室	的	胡贝尔	戴维斯	,

身在市中心的卡雷弗鲁顺道去了休伯·戴维斯的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] ['stiːmər]
and **found** **a** **letter** **which** **had** **come** **in** **that** **morning** **by** **the** **coast** **steamer**
和 成立 一个 信 哪个 有 来 在 那 早晨 经过 这 海岸 汽船
[frʌm; frəm][bə'teivjə] .
from **Batavia** **.**
从 巴达维亚 .

并发现了一封信，是当天早上由沿海轮船从巴达维亚运来的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ruːθ] , [kən'fəːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][nekst][fæst] ['rɔɪəl]
The **letter** **was** **from** **Ruth** **,** **confirming** **her** **passage** **on** **the** **next** **fast** **Royal**
这 信 曾是 从 露丝 , 确认 她 通道 在 这 下一个 快速地 皇家
[meɪl] [boʊt] .
Mail **boat** **.**
邮件 船 .

信是露丝写的，确认她将乘坐下一班皇家邮政快艇。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['sɑːbɑːθ] ,
Upon **the** **fourth** **day** **from** **this** **she** **would** **be** **at** **Sabang** **,**
之上 这 第四 天 从 这 她 会 是 在 萨邦 ,

从今天起第四天她就会到达萨邦。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kə'lʌmboʊ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] - ,
having **taken** **passage** **as** **far** **as** **Colombo** **for** **herself** **and** **Carefrew** **,**
拥有 已采取 通道 作为 远的 作为 科伦坡 为了 她自己 和 - ,

她和卡雷弗鲁乘船抵达了科伦坡，

[huːz] [luːs] ['bɪznəs] ['ɛndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'ɪŋ] .
whose **loose** **business** **ends** **she** **was** **arranging** **.**
谁 松动的 商业 结束 她 曾是 安排 .

她正在处理那些未完成的生意收尾工作。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [in'kwaiəd]['hjuːbɜ]['deivis][ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , ['semi] - ['ɪntrəstɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
“ **I** **suppose** **,** **”** **inquired** **Huber** **Davis** **in** **his** **cool** **,** **semi** **-** **interested** **fashion** **,**
“ 我 认为 , ” 询问 胡贝尔 戴维斯 在 他的 凉爽的 , 半 - 感兴趣的 时尚 ,

“我想是吧，”休伯·戴维斯用他那冷淡而半感兴趣的态度问道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [leɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ventʃərz]
“ **you** **did** **not** **take** **her** **into** **your** **confidence** **regarding** **your** **late** **financial** **ventures**
“ 你 做过 不是 拿 她 进入 你的 信心 关于 你的 晚的 金融的 风险投资
? ”
? **”**
? ”

“你没有就你最近的财务投资向她坦白吗？”

“ [waɪ] [ɪn] [hel] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ? ”
“ **Why** **in** **hell** **would** **I** **want** **to** **bother** **her** **about** **finances** **?** **”**
“ 为什么 在 地狱 会 我 想 到 打扰 她 关于 财政 ? ”
[ri'tɔːtid] - ,
retorted **Carefrew** **,**
反驳 - ,

“我为什么要跟她谈经济问题？”卡雷弗鲁反驳道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld] - [aɪd] [lʊk] .
with **his** **bold** **-** **eyed** **look** **.**
和 他的 大胆的 - 眼睛 看 .

他眼神炯炯有神。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ **She** **doesn't** **understand** **such** **things** **.** **”**
“ 她 不 理解 这样的 事物 . ”

“她不懂这些事。”

“ [dæmd] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [pər'hæps] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Damned	good	thing	she	doesn't	,	perhaps	,	”	reflected	the	other	.
“	该死的	好的	事物	她	不	,	也许	,	”	反映	这	其他	.

“或许，她没那么做真是太好了，”另一个人心想。

“ [wel] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !

“	Well	,	see	you	later	!
“	出色地	,	看	你	之后	!

“那，再见！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ][leɪd][ɪn][maɪ] [seɪf] . ”

By	the	way	,	here's	the	receipt	for	that	thirty	thousand	you	laid	in	my	safe	.	”
经过	这	方式	,	这里是	这	收据	为了	那	三十	千	你	铺设	在	我的	安全的	.	”

对了，这是你放在我保险箱里的那三万块钱的收据。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	I	don't	want	receipts	from	you	.
“	我	不	想	收据	从	你	.

“我不需要你的收据。”

” [prəu'testid] - ['vɜːrtʃuəsli] .

”	protested	Carefrew	virtuously	.
”	抗议	-	有德行	.

卡雷弗鲁义正言辞地抗议道。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd]['hjuːbɝ]['deivis] [smaɪld] .

“	Maybe	not	,	but	I	want	to	give	'	em	to	you	,	”	and	Huber	Davis	smiled	.
“	或许	不是	,	但	我	想	到	给	-	呃	到	你	,	”	和	胡贝尔	戴维斯	微笑	.

“也许不是，但我很想把它们送给你，”休伯·戴维斯笑了。

“ [dæmd] ['rɑːtər] ! ” [rɪ'flektɪd] - [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

“	Damned	rotter	!	”	reflected	Carefrew	as	he	passed	on	his	way	.
“	该死的	腐烂者	!	”	反映	-	作为	他	通过了	在	他的	方式	.

“该死的混蛋！”卡雷弗鲁边走边想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ɔːr][wɪð; wɪθ]['sɑːbɑːθ] .

He	was	not	acquainted	in	or	with	Sabang	.
他	曾是	不是	熟人	在	或者	和	萨邦	.

他对萨邦并不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi]

It	was	not	hard	to	see	what	he	desired	,	however	,	and	presently	he
它	曾是	不是	难的	到	看	什么	他	想要的	,	然而	,	和	目前	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

succeeded	beyond	his	expectations	.
成功了	超过	他的	期望	.

不难看出他想要什么，而且很快他就取得了超出预期的成功。

[ə; eɪ]['dɜːrti] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

A	dirty	window	filled	with	dried	oysters	and	strings	of	fish	and	other	things
一个	肮脏的	窗户	已填	和	干燥	牡蛎	和	字符串	的	鱼	和	其他	事物

,

,

,

一扇脏兮兮的窗户，里面堆满了干牡蛎、串串鱼和其他杂物。

['æftər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] , ['kærid] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['temp(ə)l] ['kændlz] .

after	the	Chinese	fashion	,	carried	also	a	display	of	temple	candles	.
后	这	中国人	时尚	,	携带	还	一个	展示	的	寺庙	蜡烛	.

效仿中国风俗，还展示了寺庙蜡烛。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [noʊ]

They	had	only	appeared	in	the	window	that	morning	,	but	Carefrew	did	not	know
他们	有	仅有的	出现	在	这	窗户	那	早晨	,	但	-	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它们那天早上才出现在窗户里，但卡雷弗鲁并不知道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	have	cared	had	he	known	it	.
和	会	不是	有	关心	有	他	已知	它	.

如果他事先知道，他也不会在意。

- [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kændlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

Carefrew	stopped	and	inspected	the	candles	,	which	were	exactly	what	he
-	停止	和	检查	这	蜡烛	,	哪个	是	确切地	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

卡雷弗鲁停下来仔细查看蜡烛，这些蜡烛正是他想要的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [wɪk] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['kɑːt(ə)n] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]

There	was	a	half	-	inch	wick	of	twisted	cotton	,	around	which	was	built	the
那里	曾是	一个	一半	-	英寸	灯芯	的	扭曲	棉布	,	大约	哪个	曾是	建造	这

['kænd(ə)l] , [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

candle	,	two	inches	thick	.
蜡烛	,	二	英寸	厚的	.

蜡烛的烛芯是一根半英寸长的扭曲棉线，围绕着它，蜡烛本身有两英寸厚。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['gɔːdi] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] ['griːspeɪnt] ,

The	outside	was	gaudy	red	and	blue	with	sticky	greasepaint	,
这	外部	曾是	艳丽的	红色的	和	蓝色的	和	黏	油彩	,

外墙涂着俗艳的红蓝相间油漆，黏糊糊的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [riːd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	at	the	lower	end	was	a	protruding	reed	four	inches	long	.
和	在	这	降低	结尾	曾是	一个	突出	芦苇	四	英寸	长的	.

下端伸出一根四英寸长的芦苇。

[baɪ] [ðɪs] [riːd] [wʌn] [maɪt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] ,

By	this	reed	one	might	handle	the	affair	without	marring	the	paint	,
经过	这	芦苇	一	可能	处理	这	事务	没有	瑕疵	这	画	,

用这根芦苇就能处理这件事而不损坏油漆。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [riːd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [prɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

and	into	this	reed	fitted	the	upright	prong	of	a	candlestick	.
和	进入	这	芦苇	适配	这	直立	叉	的	一个	烛台	.

烛台的直叉就插进了这根芦苇管里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː]

The	whole	candle	was	bound	inside	a	big	joint	of	bamboo	,	which	held	it
这	所有的	蜡烛	曾是	边界	里面	一个	大的	联合的	的	竹子	,	哪个	握住	它

[wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] .

without	harm	.
没有	伤害	.

整根蜡烛被捆在一个大竹节里，完好无损。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kænd(ə)l][ɑːn] [dɪ'spleɪ] ,

Noting	that	there	was	one	candle	on	display	,
注意到	那	那里	曾是	一	蜡烛	在	展示	,

注意到展出了一支蜡烛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , - ['entərd]

and	that	there	seemed	to	be	but	two	more	with	it	,	Carefrew	entered
和	那	那里	似乎	到	是	但	二	更多的	和	它	,	-	进入

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

the	shop	,
这	店铺	,

卡雷弗鲁见似乎只有另外两个人陪同，便走进了商店。

[faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [praɪst] [ðə; ði] ['kændlz] .

found	the	proprietor	,	and	priced	the	candles	.
成立	这	业主	,	和	定价	这	蜡烛	.

找到了店主，并给蜡烛定价。

[ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔ:r] [ten] ['jɪrz] ['pri:viəsli] [ænd; ənd]

The	proprietor	had	brought	them	from	Singapore	ten	years	previously	and
这	业主	有	带来	他们	从	新加坡	十	年	之前	和

[dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

did	not	want	to	sell	them	.
做过	不是	想	到	卖	他们	.

店主十年前从新加坡引进了这些商品，并不想出售。

[haʊ'evər] , - ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][ten] - ['flɔ:rɪn][noʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm] .

However	,	Carefrew	offered	a	ten	-	florin	note	,	and	carried	them	home	.
然而	,	-	提供	一个	十	-	弗洛林	笔记	,	和	携带	他们	家	.

然而，卡雷弗鲁给了他们一张十弗罗林的钞票，然后把他们带回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] , [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd]

He	was	,	for	the	moment	,	a	child	with	a	new	toy	,	completely	absorbed
他	曾是	,	为了	这	片刻	,	一个	孩子	和	一个	新的	玩具	,	完全地	吸收

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

此刻，他就像个孩子，手里拿着新玩具，完全沉浸其中。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	utterly	heedless	of	all	the	rest	of	the	world	.
和	完全地	鲁莽	的	全部	这	休息	的	这	世界	.

完全无视世界上其他所有人。

[ə'nʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

Another	man	might	have	had	weights	upon	his	conscience	,
其他	男人	可能	有	有	重量	之上	他的	良心	,

换作其他人，或许会背负沉重的良心谴责。

[bʌt; bət]['redʒinəld] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] .

but	Reginald	Carefrew	was	not	bothered	by	any	such	.
但	雷金纳德	-	曾是	不是	烦恼	经过	任何	这样的	.

但雷金纳德·卡雷弗鲁对此毫不在意。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [θri:] [ˌbæm'bu:] ['sɪlɪndəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

He	laid	the	three	bamboo	cylinders	upon	the	dining	-	table	,	after	it	had	been
他	铺设	这	三	竹子	气缸	之上	这	用餐	-	桌子	,	后	它	有	到过

[leɪd][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

laid	for	dinner	,
铺设	为了	晚餐	,

晚餐摆好后，他把三个竹筒放在餐桌上。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [wɪð] [ðæt] [held][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

and	opened	them	,	cutting	the	shrunken	withes	that	held	them	securely	.
和	打开	他们	,	切割	这	缩小	威斯	那	握住	他们	安全地	.

然后打开它们，割断了紧紧束缚它们的收缩的绳子。

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [red] ['kændlz] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	glaring	red	candles	lay	before	him	,
这	刺眼	红色的	蜡烛	躺	前	他	,

耀眼的红色蜡烛摆放在他面前，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

and	for	a	moment	he	pulled	at	his	cigarette	and	studied	them	.
和	为了	一个	片刻	他	拉	在	他的	卷烟	和	研究	他们	.

他吸了一口烟，打量了他们一会儿。

['noʊɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kændlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] ['tentətɪvli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Knowing	what	sort	of	candles	they	were	,	he	tentatively	touched	them	with
会心	什么	种类	的	蜡烛	他们	是	,	他	姑且	感动	他们	和

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .

his	forefinger	.
他的	食指	.

他知道这些蜡烛是什么种类的，便试探性地用食指碰了碰它们。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [left][ə; eɪ] [red] [blɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [soʊ][sɔ:ft][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	touch	left	a	red	blotch	at	the	end	of	his	finger	,	so	soft	was	the
这	触碰	左边	一个	红色的	斑点	在	这	结尾	的	他的	手指	,	所以	柔软的	曾是	这

['gri:speɪnt] .

greasepaint	.
油彩	.

油彩太软了，他一碰，指尖就留下了一块红色的印记。

[wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi][set][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] [prɔ:ŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒeɪd]

One	by	one	he	set	them	carefully	upon	the	three	prongs	of	his	jade
一	经过	一	他	放	他们	小心	之上	这	三	叉状物	的	他的	玉

['kændlstɪk] .

candlestick	.
烛台	.

他小心翼翼地将它们一个个放在玉烛台的三根烛臂上。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

One	could	not	blame	his	ardent	admiration	.
一	可以	不是	责备	他的	热心	钦佩	.

谁也不能责怪他那份热烈的钦佩之情。

['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

Even	to	an	eye	which	knew	nothing	of	Chinese	art	,	the	picture	was
甚至	到	一个	眼睛	哪个	知道	没有什么	的	中国人	艺术	,	这	图片	曾是

[ɪk'skwɪzɪt] ;

exquisite	;
精美的	;

即使对于一个对中国艺术一无所知的人来说，这幅画也堪称精美绝伦；

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] ['fʊli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .

to	one	who	could	appreciate	fully	,	it	was	marvelous	.
到	一	WHO	可以	欣赏	完全	,	它	曾是	奇妙	.

对于能够充分欣赏的人来说，这真是太棒了。

['kændlz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] ['blendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] , [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

Candles	and	candlestick	blended	into	a	perfect	thing	,	a	creation	.
蜡烛	和	烛台	混合	进入	一个	完美的	事物	,	一个	创建	.

蜡烛和烛台完美融合，成为一件艺术品。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] , ” [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

“	And	to	think	that	it	cost	me	,	”	said	Carefrew	-	to	his	brother	-	in	-	law	,
“	和	到	思考	那	它	成本	我	,	”	说	-	-	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

“想想这花了我多少钱，”卡雷弗鲁对他的姐夫说。

[wen] ['hju:bɜ-]['deivis] [ə'pɪrd] , “ [ɪg'zæktli] [ˌnaɪn'ti:n] ['flɔ:rɪn] — [ten] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]
when **Huber** **Davis** **appeared** **,** **“** **exactly** **nineteen** **florins** **—** **ten** **of** **which** **were** **for**
什么时候 胡贝尔 戴维斯 出现 , “ 确切地 十九 弗洛林 — 十 的 哪个 是 为了
[ðə; ði] ['kændlz] !
the **candles** **!**
这 蜡烛 !

当 Huber Davis 出现时，“正好十九弗罗林——其中十个是买蜡烛的！”

” ['hju:bɜ-]['deivis] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə'preɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” **Huber** **Davis** **gazed** **at** **the** **outfit** **appraisingly** **,** **a** **slight** **frown** **creasing** **his** **brow** **.**
” 胡贝尔 戴维斯 凝视 在 这 全套服装 评估地 , 一个 轻微 皱眉 褶皱 他的 眉头 .

“胡贝尔·戴维斯打量着这身装束，眉头微微皱起。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [aɪ'd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['rɛgi] .
“ **If** **I** **were** **you** **,** **”** **he** **said** **after** **a** **moment** **,** **“** **I'd** **get** **rid** **of** **it** **,** **Reggy** **.**
“ 如果 我 是 你 , ” 他 说 后 一个 片刻 , “ ID 得到 摆脱 的 它 , 雷吉 .

“如果我是你，”他过了一会儿说，“我会把它处理掉，雷吉。”

[ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
You **certainly** **picked** **up** **something** **there** **—** **but** **it** **doesn't** **look** **right** **to** **me** **.**
你 当然 挑选 向上 某物 那里 — 但 它 不 看 正确的 到 我 .

你确实发现了一些端倪——但我觉得不太对劲。

[ju:; jʊ][dəunt] [kætʃ] [dʒɑ:n] ['tʃaɪnəmən] ['hændɪŋ] [aʊt] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [praɪs] ,
You **don't** **catch** **John** **Chinaman** **handing** **out** **stuff** **like** **that** **at** **a** **bargain** **price** **,**
你 不 抓住 约翰 中国人 处理 出去 东西 喜欢 那 在 一个 便宜货 价格 ,

你不会看到中国人以低价出售这种东西。

[nɑ:t] [ði:z] [deɪz] ! ”
not **these** **days** **!** **”**
不是 这些 天 ! ”

现在可不是这样了！

“ [bɑ:ʃ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - .
“ **Bosh** **!** **”** **ejaculated** **Carefrew** **.**
“ 博世 ! ” 射精 - .

“砰！”卡雷弗鲁喊道。

“ [ə; eɪ] ['pɪkʌp] ,
“ **A** **pickup** **,**
“ 一个 捡起 ,

“一辆皮卡，

[ðæts] [ɔ:l] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌmz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz]
that's **all** **—** **one** **of** **the** **things** **that** **comes** **the** **way** **of** **any** **man** **who** **keeps** **his**
那就是 全部 — 一 的 这 事物 那 来 这 方式 的 任何 男人 WHO 保持 他的
[aɪz] ['oʊpən] .
eyes **open** **.**
眼睛 打开 .

仅此而已——这是任何一个睁大眼睛的人都会遇到的事情之一。

” ['hju:bɜ-]['deivis] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” **Huber** **Davis** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
” 胡贝尔 戴维斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

胡贝尔·戴维斯耸了耸肩。

“ [gɑ:t][ðə; ði] [red] [stʌf] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz] , [eɪ] ?
“ **Got** **the** **red** **stuff** **on** **your** **hands** **,** **eh** **?**
“ 得到 这 红色的 东西 在 你的 双手 , 嗯 ?

“手上沾了红色的东西，是吗？”

” - [smaɪld] ['veɪgli] — [hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [veɪg] [ænd; ənd][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] —
” **Carefrew** **smiled** **vaguely** **—** **his** **smile** **was** **always** **vague** **and** **disagreeable** **—**
” - 微笑 依稀 — 他的 微笑 曾是 总是 模糊的 和 令人不快的 —
[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and **glanced** **at** **his** **hands** **.**
和 瞥了一眼 在 他的 双手 .

“凯尔弗鲁露出一个含糊不清的笑容——他的笑容总是含糊不清、令人不快——然后瞥了一眼自己的双手。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [spɑːts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪŋk] [ruːʒ] .
He **rubbed** **them** **,** **and** **the** **red** **spots** **became** **a** **fine** **pink** **rouge** **.**
他 摩擦 他们 , 和 这 红色的 地点 成为 一个 美好的 粉色的 胭脂 .

他揉搓了一下，红色的斑点就变成了漂亮的粉红色胭脂。

“ [aɪl] [laɪt] - [ɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [eɪ] ?
“ **I'll** **light** **'** **em** **up** **,** ” **he** **said** **,** “ **and** **then** **wash** **for** **dinner** **,** **eh** **?**
“ 患病的 光 - 呃 向上 , ” 他 说 , “ 和 然后 洗 为了 晚餐 , 嗯 ?

“我把它们点燃，”他说，“然后洗漱好准备吃晚饭，好吗？”

” ['hjuːbɜ]['deivis] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] - ['groʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz] -
” **Huber** **Davis** **said** **nothing** **,** **but** **watched** **with** **cold** **-** **growing** **eyes** **as** **Carefrew**
” 胡贝尔 戴维斯 说 没有什么 , 但 观看 和 寒冷的 - 生长 眼睛 作为 -
['laɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [wɪks] .
lighted **the** **three** **wicks** **.**
照明 这 三 灯芯 .

“休伯·戴维斯什么也没说，只是用越来越冷漠的眼神看着卡雷弗鲁点燃了三根灯芯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [kætʃ] .
He **was** **somewhat** **long** **in** **doing** **this** **,** **for** **they** **were** **slow** **to** **catch** **.**
他 曾是 有些 长的 在 正在做 这 , 为了 他们 是 慢的 到 抓住 .

他花了些时间才完成这件事，因为他们反应很慢。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [fler] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ,
When **they** **did** **flare** **,** **it** **was** **with** **a** **yellow** **,**
什么时候 他们 做过 耀斑 , 它 曾是 和 一个 黄色的 ,

当他们发出闪光时，那是一道黄色的光芒。

['smoʊki] [laɪt] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [blæk] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
smoky **light** **that** **sent** **a** **black** **trail** **to** **the** **ceiling** **.**
烟 光 那 发送 一个 黑色的 踪迹 到 这 天花板 .

烟雾般的光线在天花板上投射出一道黑色的轨迹。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
Carefrew **turned** **to** **leave** **the** **room** **,** **but** **the** **voice** **of** **his** **brother** **-** **in** **-** **law**
- 转向 到 离开 这 房间 , 但 这 嗓音 的 他的 兄弟 - 在 - 法律
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .
brought **him** **about** **quickly** **.**
带来 他 关于 迅速地 .

卡雷弗鲁转身要离开房间，但他姐夫的声音很快把他拉了回来。

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn][bə'teivjə] , ['rɛgi] .
I **had** **a** **letter** **to** **-** **day** **from** **my** **agent** **in** **Batavia** **,** **Reggy** **.**
我 有 一个 信 到 - 天 从 我的 代理人 在 巴达维亚 , 雷吉 .

今天我收到了我在巴达维亚的经纪人雷吉的来信。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['streɪtn]

He	said	that	Ruth	had	been	in	the	office	—	he	was	helping	her	straighten
他	说	那	露丝	有	到过	在	这	办公室	—	他	曾是	帮助	她	拉直

[ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] .

up	some	of	your	affairs	.
向上	一些	的	你的	事务	.

他说露丝一直在办公室——他正在帮她处理你的一些事情。

" [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'lɑːrm] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [aɪz] [ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði][koʊld]

"	A	subtle	alarm	crept	into	the	narrow	eyes	of	Carefrew	as	he	met	the	cold
"	一个	微妙的	警报	悄悄地爬	进入	这	狭窄的	眼睛	的	-	作为	他	遇见	这	寒冷的

,

,

,

"卡雷弗鲁眯起的眼睛里闪过一丝不易察觉的警觉，因为他迎面撞上了寒冷的空气。"

['pæʃnləs] [geɪz] [ʌv; əv]['hjuːbɝ]['deivis] .

passionless	gaze	of	Huber	Davis	.
无情	目光	的	胡贝尔	戴维斯	.

休伯·戴维斯毫无感情的眼神。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	demanded	suddenly	.
"	他	要求	突然	.

他突然问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

"	What	is	the	idea	?	"
"	什么	是	这	主意	?	"

"你的想法是什么？"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , " [sed] ['hjuːbɝ]['deivis] ['kɑːmli] .

"	You	didn't	say	anything	was	wrong	with	Ruth	,	"	said	Huber	Davis	calmly	.
"	你	没有	说	任何事物	曾是	错误的	和	露丝	,	"	说	胡贝尔	戴维斯	平静地	.

"你没说露丝有什么问题，"休伯·戴维斯平静地说。

" [bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [lʊkt] ['bædli] [bruːzd] — [hɜːr; hər]

"	But	my	agent	mentioned	that	her	right	arm	looked	badly	bruised	—	her
"	但	我的	代理人	提及	那	她	正确的	手臂	看起来	糟糕	瘀伤	—	她

[sliːv] [fel] [ə'weɪ] ,

sleeve	fell	away	,
袖子	跌倒	离开	,

"但我的经纪人提到，她的右臂看起来伤得很重——袖子都掉了下来，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] .

I	imagine	—	and	she	said	it	had	been	a	slight	accident	.
我	想象	—	和	她	说	它	有	到过	一个	轻微	事故	.

我想——她说这只是一场小意外。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" - [braʊz] ['lɪftɪd] .

"	Carefrew's	brows	lifted	.
"	-	眉毛	抬起	.

凯尔弗鲁扬起了眉毛。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
“ **Damned if I know !**
“ 该死的 如果 我 知道 !

“我也不知道！”

[mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr'self]['æftər][aɪ][left] , [eɪ] ?
Must have hurt herself after I left , eh ?
必须 有 伤害 她自己 后 我 左边 , 嗯 ?

我走后她肯定受伤了，是吗?

[tuː] [bæd] , [naʊ] —
Too bad , now —
也 坏的 , 现在 —

太可惜了——

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['wɪslɪŋ] .
” **He turned and left the room , whistling .**
” 他 转向 和 左边 这 房间 , 吹口哨 .

他转身吹着口哨离开了房间。

['hjuːbɝt]['deivis] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
Huber Davis gazed after him ;
胡贝尔 戴维斯 凝视 后 他 ;

胡贝尔·戴维斯凝视着他的背影;

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][koʊld] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gləud] [ænd; ənd] ['sməʊldəd] ,
one would have said that the man's cold eyes suddenly glowed and smoldered ,
一 会 有 说 那 这 男人的 寒冷的 眼睛 突然 发光 和 闷烧 ,

人们会说，那男人冰冷的眼睛突然闪闪发光，仿佛燃起了怒火。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['sʌd(ə)nli] [straɪks] ['faɪər]['ɪntuː][koʊld] ['æməθɪst] .
as a shaft of sunlight suddenly strikes fire into cold amethyst .
作为 一个 轴 的 阳光 突然 罢工 火 进入 寒冷的 紫晶 .

就像一束阳光突然照射到冰冷的紫水晶上，燃起火焰。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [juː; jʊ] [dæmd] ['blækgɑːrd] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
“ **You damned blackguard — it goes with the rest , it does !**
“ 你 该死的 浑蛋 — 它 去 和 这 休息 , 它 做 !

“你这个该死的恶棍——这跟其他人一样，确实如此！”

[juːv] [leɪd][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [baɪ][juː; jʊ] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk]
You've laid hands on her , and yet she sticks by you ; some women are like
你已经 铺设 双手 在 她 , 和 然而 她 棍子 经过 你 ; 一些 女性 是 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

你对她动过手，但她还是留在你身边；有些女人就是这样。

[juːv] [leɪd][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] .
You've laid hands on her , all right .
你已经 铺设 双手 在 她 , 全部 正确的 .

你已经对她动过手了，没错。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [aɪˈd][let] [aʊt][jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] [soʊl] !

If	I	could	prove	it	,	by	the	Lord	I'd	let	out	your	rotten	soul	!
如果	我	可以	证明	它	,	经过	这	主	ID	让	出去	你的	烂	灵魂	!

如果我能证明这一点，我发誓，我一定会放出你那腐朽的灵魂!

[bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [tel] .

But	she'll	never	tell	.
但	壳	绝不	告诉	.

但她永远不会说。

" ['prez(ə)ntli] - [geɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːntəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

"	Presently	Carefrew's	gay	whistle	sounded	,	and	he	sauntered	back	into	the	dining
"	目前	-	同性恋	哨	听起来	,	和	他	漫步	后退	进入	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

"这时，卡雷弗鲁吹起了欢快的口哨，悠闲地走回了餐厅。"

" [ðæts] [kwɪr] !

"	That's	queer	!
"	那就是	酷儿	!

"真奇怪！"

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ['laɪtli] .

"	he	observed	lightly	.
"	他	观察到	轻轻	.

他淡淡地说道。

" [ðə; ði] [red] [ɪŋk] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːf] .

"	The	red	ink	wouldn't	come	off	.
"	这	红色的	墨水	不会	来	离开	.

"红色的墨水洗不掉。"

[aɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['koʊkoʊ] ['bʌtər] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

I'll	get	some	of	your	cocoa	butter	after	dinner	and	try	it	on	.
患病的	得到	一些	的	你的	可可	黄油	后	晚餐	和	尝试	它	在	.

晚饭后我去拿些你的可可脂试试。

[həˈloʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

['riːəl] [stiːmd] [raɪs] , [eɪ] ?

Real	steamed	rice	,	eh	?
真实的	蒸	米	,	嗯	?

是真正的蒸米饭吧?

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [triːt] !

Say	,	that's	a	treat	!
说	,	那就是	一个	对待	!

哇，真是太棒了!

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] [dʌtʃ] [stʌf] .

I	despise	this	Dutch	stuff	.
我	鄙视	这	荷兰语	东西	.

我讨厌荷兰这些东西。

" [ˌaɪ ˈviː]

"	IV
"	第四

"IV

['hju:bɝ]['deivis] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənsi] ,

Huber	**Davis**	**,**	**who**	**had**	**an**	**excellent**	**general**	**agency**	**,**
胡贝尔	戴维斯	,	WHO	有	一个	出色的	一般的	机构	,

Huber Davis，他拥有一家非常优秀的综合代理公司，

['ɔ:lweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [li] [moʊ] [dʒi:] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['fæbrɪks] — [ðæt] [ɪz] ,

always	**dealt**	**with**	**Li**	**Mow**	**Gee**	**in**	**silks**	**and**	**fabrics**	**—**	**that**	**is**	**,**
总是	已处理	和	李	刈	吉	在	帛	和	布料	—	那	是	,

一直和李茂基做丝绸和布料生意——也就是说，

[hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [li] [moʊ] [dʒi:] [də'rekt] ,

he	**dealt**	**with**	**Li**	**Mow**	**Gee**	**direct**	**,**
他	已处理	和	李	刈	吉	直接的	,

他直接与李茂基打交道，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hu:] [dɪd]

which	**meant**	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**who**	**did**
哪个	意思是	那	他	曾是	一	的	一个	圆圈	的	一半	一个	打	男人	WHO	做过

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

这意味着他是参与此事的六人小组中的一员。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nu:] [ðæt] [li] [moʊ] [dʒi:] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn]

Not	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**knew**	**that**	**Li**	**Mow**	**Gee**	**had**	**any**	**particular**	**interest**	**in**
不是	更多的	比	一半	一个	打	知道	那	李	刈	吉	有	任何	特别的	兴趣	在

[ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] .

the	**silk**	**trade**	**.**
这	丝绸	贸易	.

知道李茂基对丝绸贸易有特别兴趣的人不超过六个。

[tu:] [deɪz] ['æftər] - [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [ə'pɜ:rtənəns]

Two	**days**	**after**	**Carefrew**	**had**	**brought**	**home**	**the**	**candlestick**	**and**	**appurtenances**
二	天	后	-	有	带来	家	这	烛台	和	附属物

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	**,**
其中	,

卡雷弗鲁把烛台及其配件带回家两天后，

['hju:bɝ]['deivis] [sɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['elboʊ] ,

Huber	**Davis**	**sought**	**the**	**Street**	**of**	**the**	**Heavenly**	**Elbow**	**,**
胡贝尔	戴维斯	寻求	这	街道	的	这	天上	弯头	,

休伯·戴维斯寻找的是天堂肘街，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['kʌbi] - [hoʊl] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] [li]

and	**entered**	**the**	**dingy**	**cubby**	**-**	**hole**	**which**	**opened**	**upon**	**the**	**widening**	**shop**	**of**	**Li**
和	进入	这	昏暗的	小隔间	-	洞	哪个	打开	之上	这	扩大	店铺	的	李

[moʊ] [dʒi:] .

Mow	**Gee**	**.**
刈	吉	.

然后进入了李茂基店铺那间昏暗的小隔间，店铺正对着他逐渐扩大的店铺。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - [hæd; həd] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ['kændlz] [ə'gen] [ænd; ənd]

That	**morning**	**Carefrew**	**had**	**carefully**	**tied**	**up**	**his**	**temple**	**candles**	**again**	**and**
那	早晨	-	有	小心	系	向上	他的	寺庙	蜡烛	再次	和

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

was	**preparing**	**to**	**pack**	**his**	**purchases**	**of**	**silk**	**.**
曾是	准备	到	盒	他的	购买	的	丝绸	.

那天早上，卡雷弗鲁小心翼翼地把他的寺庙蜡烛重新捆好，准备打包他买的丝绸。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [weɪt] ['hju:bɜ]['deivis][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [θru:] [ðə; ði][fæn] - [ʃeɪpt]

After	a	very	short	wait	Huber	Davis	was	ushered	through	the	fan	-	shaped
后	一个	非常	短的	等待	胡贝尔	戴维斯	曾是	引导	通过	这	扇子	-	形状

[ə'pɑ:rtmənts][tu:; tə][ðə; ði][hʌb][ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [li] [moʊ] ['dʒi:z] ['entər,praɪz] ,

apartments	to	the	hub	and	kernel	of	Li	Mow	Gee's	enterprises	,
公寓	到	这	中心	和	核心	的	李	刈	哎呀	企业	,

稍等片刻后，胡贝尔·戴维斯便被引着穿过扇形公寓，来到了李茂基企业的核心地带。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rkoʊl] ['breɪʒər] , ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz][raɪs] - [waɪn] ,

where	the	owner	sat	before	his	charcoal	brazier	,	heated	his	rice	-	wine	,
在哪里	这	所有者	卫星	前	他的	木炭	火盆	,	加热	他的	米	-	葡萄酒	,

主人坐在炭火炉前，加热着米酒。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][n'ju:dz] — [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][pə'laɪt] [neɪm] — [wɪð; wɪθ]

and	gazed	upon	his	nudes	—	to	call	them	by	a	polite	name	—	with
和	凝视	之上	他的	裸体	—	到	称呼	他们	经过	一个	有礼貌的	姓名	—	和

['nevər] - ['flægɪŋ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

never	-	flagging	appreciation	.
绝不	-	标记	欣赏	.

并始终怀着欣赏之情凝视着他的裸体画作——用礼貌的说法来说就是裸体画。

[li] [moʊ] [dʒi:] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ti:] [brɔ:t] [ɪn] .

Li	Mow	Gee	greeted	him	cordially	and	ordered	tea	brought	in	.
李	刈	吉	问候	他	诚挚地	和	订购	茶	带来	在	.

李茂基热情地迎接了他，并吩咐人送来茶水。

['hju:bɜ]['deivis] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ,

Huber	Davis	said	nothing	of	business	until	the	tea	had	been	poured	,
胡贝尔	戴维斯	说	没有什么	的	商业	直到	这	茶	有	到过	倾倒	,

直到茶水倒好，胡贝尔·戴维斯才开始谈正事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['fɔ:rənərz] [mis'teik] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] .

and	then	he	did	not	make	the	usual	foreigner's	mistake	of	drinking	his	tea	.
和	然后	他	做过	不是	制作	这	通常	外国人的	错误	的	喝	他的	茶	.

然后，他没有犯外国人常犯的错误——喝茶。

[hi:; hi] [nu:] ['betər] , [fɔ:r; fər][li] [moʊ] [dʒi:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ti:] ['serəmoʊni] [ɪm'plɪsɪtli] .

He	knew	better	,	for	Li	Mow	Gee	followed	the	tea	ceremony	implicitly	.
他	知道	更好的	,	为了	李	刈	吉	随后	这	茶	仪式	隐式地	.

他心里很清楚，因为李茂基对茶道仪式是完全遵循的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][sɪlk]['hju:bɜ]['deivis] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

When	he	had	concluded	his	business	in	silk	Huber	Davis	took	from	his
什么时候	他	有	结束	他的	商业	在	丝绸	胡贝尔	戴维斯	采取	从	他的

['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn'skraɪbd] [θri:] ['ɪdi,oʊ,græfs] .

pocket	a	sheet	of	note	-	paper	upon	which	were	inscribed	three	ideographs	.
口袋	一个	床单	的	笔记	-	纸	之上	哪个	是	铭文	三	表意文字	.

胡贝尔·戴维斯处理完丝绸生意后，从口袋里掏出一张便笺纸，上面写着三个象形文字。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] , ['mɪstər] . [li] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	wish	you	would	do	me	a	favor	,	Mr	.	Li	,	”	he	said	.
“	我	希望	你	会	做	我	一个	偏爱	,	先生	.	李	,	”	他	说	.

“李先生，希望您能帮我个忙。”他说。

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

“	My	brother	-	in	-	law	is	visiting	me	,	and	the	other	day	he	picked	up	a
“	我的	兄弟	-	在	-	法律	是	访问	我	,	和	这	其他	天	他	挑选	向上	一个

['kændlstɪk] ['berɪŋ] [ði:z] ['kærəktərz] .

candlestick	bearing	these	characters	.
烛台	轴承	这些	人物	.

“我的姐夫来我家做客，前几天他捡到一个刻有这些字符的烛台。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

For	the	sake	of	satisfying	my	own	curiosity	,
为了	这	清酒	的	令人满意	我的	自己的	好奇心	,

为了满足我自己的好奇心，

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [klɜːrk] ,

I	copied	the	characters	and	put	'	em	up	to	my	clerk	,
我	复制	这	人物	和	放	-	呃	向上	到	我的	职员	,

我把这些字符抄下来交给了我的职员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] ['raɪtɪŋ] ,

but	he	said	they	were	very	old	writing	,
但	他	说	他们	是	非常	老的	写作	,

但他表示，这些都是非常古老的文字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .

and	that	only	a	university	man	like	yourself	could	decipher	them	correctly	.
和	那	仅有的	一个	大学	男人	喜欢	你自己	可以	解码	他们	正确	.

只有像您这样的大学学者才能正确解读它们。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] —

So	,	if	you	would	oblige	me	—
所以	,	如果	你	会	必须	我	—

所以，如果您能帮我这个忙的话——

" [liː] [moʊ] [dʒiː] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] .

"	Li	Mow	Gee	took	the	paper	and	glanced	at	the	three	ideographs	.
"	李	刈	吉	采取	这	纸	和	瞥了一眼	在	这	三	表意文字	.

李茂基接过纸，瞥了一眼上面的三个汉字。

[hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['hjuːbɝ] ['deivis] .

He	wrinkled	up	his	dissipated	eyes	and	gazed	at	Huber	Davis	.
他	皱	向上	他的	消散	眼睛	和	凝视	在	胡贝尔	戴维斯	.

他皱起疲惫的双眼，凝视着休伯·戴维斯。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] .

Then	he	picked	up	his	pipe	and	began	to	smoke	.
然后	他	挑选	向上	他的	管道	和	开始	到	抽烟	.

然后他拿起烟斗开始抽烟。

" [jʊr; jər] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , ['mɪstər] . ['deivis] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Your	clerk	was	a	wise	man	,	Mr	.	Davis	,	"	he	said	quietly	.
"	你的	职员	曾是	一个	明智的	男人	,	先生	.	戴维斯	,	"	他	说	悄悄	.

"戴维斯先生，您的办事员是个聪明人，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ɜːrθ] [sə'saɪəti] , [noʊ] [daʊt] ?

"	You	have	heard	of	the	Heaven	-	and	-	Earth	Society	,	no	doubt	?
"	你	有	听到	的	这	天堂	-	和	-	地球	社会	,	不	怀疑	?

"想必你们都听说过天地会吧？"

" ['hjuːbɝ] ['deivis] ['stɑːrtɪd] .

"	Huber	Davis	started	.
"	胡贝尔	戴维斯	开始	.

"胡贝尔·戴维斯开始了。"

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

"你的意思是-"

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [frend] .

"	Exactly	,	my	friend	.
"	确切地	,	我的	朋友	.

"没错，我的朋友。"

[haʊ] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['kændlstɪk] [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] ;

How	your	esteemed	brother	-	in	-	law	picked	up	this	candlestick	I	cannot	imagine	;
如何	你的	尊敬的	兄弟	-	在	-	法律	挑选	向上	这	烛台	我	不能	想象	;

我实在无法想象你尊敬的姐夫是如何得到这个烛台的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

but	it	is	marked	with	the	emblems	of	that	society	,	of	which	I	am	a
但	它	是	标记	和	这	徽章	的	那	社会	,	的	哪个	我	是	一个

['membər] .

member	.
成员	.

但它上面印有我所属的那个社团的徽章。

” ['hjuːbɝ]['deivis] ['hwisld] .

”	Huber	Davis	whistled	.
”	胡贝尔	戴维斯	吹口哨	.

胡贝尔·戴维斯吹了声口哨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃuː] ['empərəz] [hæd; həd] [ə'veild] [tuː; tə]

He	knew	that	not	all	the	power	of	the	Manchu	emperors	had	availed	to
他	知道	那	不是	全部	这	力量	的	这	满族	皇帝们	有	已利用	到

['staɪf(ə)l] [ðæt] ['siːkrət] [frə'tɜːrnəti] ,

stifle	that	secret	fraternity	,
窒息	那	秘密	兄弟会	,

他知道，满清皇帝们动用的一切权力都未能扼杀那个秘密兄弟会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rɛgi] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [koʊl] .

and	he	knew	that	Reggy	Carefrew	was	playing	with	hot	coals	.
和	他	知道	那	雷吉	-	曾是	玩耍	和	热的	煤炭	.

他知道雷吉·卡雷弗鲁是在玩火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

But	he	kept	silence	,	and	presently	he	had	his	reward	.
但	他	保留	沉默	,	和	目前	他	有	他的	报酬	.

但他保持沉默，不久便得到了回报。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] , ” [sed] [li] [moʊ] [dʒiː] [rɪ'flektɪvli] ,

“	If	we	were	not	friends	,	”	said	Li	Mow	Gee	reflectively	,
“	如果	我们	是	不是	朋友们	,	”	说	李	刈	吉	反思地	,

“如果我们不是朋友，”李茂基若有所思地说，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][nɑːt]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋz] ,

“	and	if	the	ties	of	friendship	were	not	sacred	and	honorable	things	,
“	和	如果	这	领带	的	友谊	是	不是	神圣	和	光荣的	事物	,

“如果友谊不是神圣而光荣的事，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	say	nothing	to	you	.
我	会	说	没有什么	到	你	.

我什么都不会跟你说。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

Even	now	it	may	be	too	late	;	as	to	that	I	cannot	say	,
甚至	现在	它	可能	是	也	晚的	;	作为	到	那	我	不能	说	,

即使现在可能也为时已晚；对此我无法断言。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs] .

for	others	may	know	that	your	brother	-	in	-	law	made	this	purchase	.
为了	其他的	可能	知道	那	你的	兄弟	-	在	-	法律	制成	这	购买	.

其他人可能知道是你姐夫买了这件东西。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] . ”

But	**,**	**because**	**we**	**are**	**friends**	**,**	**for**	**your**	**sake**	**I**	**shall**	**try**	**to**	**help**	**you**	**.**	**”**
但	,	因为	我们	是	朋友们	,	为了	你的	清酒	我	将	尝试	到	帮助	你	.	”

但是，因为我们是朋友，为了你，我会尽力帮助你。

“ [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['hju:bɝ]['deivis] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

“	**I**	**appreciate**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Huber**	**Davis**	**,**	**not**	**without**	**anxiety**	**.**
“	我	欣赏	它	,	”	说	胡贝尔	戴维斯	,	不是	没有	焦虑	.

“我很感激，”胡贝尔·戴维斯说道，语气中带着一丝焦虑。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] .

His	**anxiety**	**was**	**warranted**	**.**
他的	焦虑	曾是	有保证	.

他的焦虑不无道理。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][əd'vaɪs][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪm'plɪsɪtli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

“	**If**	**you**	**will**	**give**	**me**	**advice**	**it**	**shall**	**be**	**followed**	**implicitly**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
“	如果	你	将要	给	我	建议	它	将	是	随后	隐式地	,	我	保证	你	.

“如果你给我提建议，我一定会全盘接受，我向你保证。”

” [li] [moʊ] [dʒi:] [smoʊkt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [paɪp] [sʌkt] [draɪ] .

”	**Li**	**Mow**	**Gee**	**smoked**	**until**	**his**	**long**	**pipe**	**sucked**	**dry**	**.**
”	李	刈	吉	熏制	直到	他的	长的	管道	真烂	干燥	.

李茂基一直抽烟，直到长烟斗抽光了。

“ [wel] , [ðen] , [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**bring**	**to**	**me**	**that**	**candlestick**	**and**	**whatever**	**else**	**was**	**with**	**it**
“	出色地	,	然后	,	带来	到	我	那	烛台	和	任何	别的	曾是	和	它

— ['kændlz] , [pər'hæps] .

—	**candles**	**,**	**perhaps**	**.**
—	蜡烛	,	也许	.

“那么，把那个烛台和它旁边的东西都拿来给我——也许是蜡烛。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [wət'evər] [sʌm; səm][jʊr; jər]['ɑ:nərəb(ə)l] ['relətɪv] [ɪk'spendɪd] ,

I	**will**	**make**	**good**	**whatever**	**sum**	**your**	**honorable**	**relative**	**expended**	**,**
我	将要	制作	好的	任何	和	你的	光荣的	相对的	已支出	,

我将偿还您这位尊敬的亲戚所花费的一切款项。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:rtərz][ɪn] [keɪs]

and	**I**	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**the**	**matter**	**is**	**adjusted**	**in**	**the**	**right**	**quarters**	**in**	**case**
和	我	将要	看	到	它	那	这	事情	是	调整	在	这	正确的	四分之一	在	案件

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .

trouble	**has**	**arisen**	**.**
麻烦	有	出现	.

如果出现问题，我会确保在合适的地方妥善处理此事。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [taɪm][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . ”

But	**,**	**remember**	**,**	**time**	**is**	**an**	**element**	**of**	**importance**	**.**	**”**
但	,	记住	,	时间	是	一个	元素	的	重要性	.	”

但是，请记住，时间是一个重要的因素。

“ [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [sed] ['hju:bɝ]['deivis] ['ɜ:rnɪstli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz]

“	**In**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**”**	**said**	**Huber**	**Davis**	**earnestly**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**return**	**with**	**the**	**things**
“	在	一半	一个	小时	,	”	说	胡贝尔	戴维斯	切实	,	“	我	将	返回	和	这	事物

.

:
.

“半小时后，”休伯·戴维斯认真地说，“我将带着东西回来。”

” [li] [moʊ] [dʒi:] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['endɪd] .

”	**Li**	**Mow**	**Gee**	**picked**	**up**	**his**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**signaling**	**that**	**the**	**interview**	**was**	**ended**	**.**
”	李	刈	吉	挑选	向上	他的	杯子	的	茶	,	信号传导	那	这	面试	曾是	结束	.

李茂基拿起茶杯，示意采访结束。

['hju:bɝ]['deivis] [drɑ:pt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] .

Huber	Davis	dropped	business	and	hurried	home	.
胡贝尔	戴维斯	掉落	商业	和	慌忙	家	.

胡贝尔·戴维斯放下手头的工作，匆匆赶回家。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['rekənsaild][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

If	he	could	have	reconciled	it	with	his	conscience	,
如果	他	可以	有	和解	它	和	他的	良心	,

如果他能让自己良心接受这件事的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] ['mætərz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

he	would	have	let	matters	alone	in	the	confidence	that	before	a	great	while
他	会	有	让	事情	独自的	在	这	信心	那	前	一个	伟大的	尽管

['redʒinəld] - [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [sfɪr] ;

Reginald	Carefrew	would	be	removed	from	this	mortal	sphere	;
雷金纳德	-	会	是	已移除	从	这	凡人	领域	;

他本会置之不理，因为他相信雷金纳德·卡雷弗鲁很快就会离开人世；

[bʌt; bət]['hju:bɝ]['deivis][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] ['kɑ:nʃəns] .

but	Huber	Davis	had	a	stiff	conscience	.
但	胡贝尔	戴维斯	有	一个	僵硬的	良心	.

但休伯·戴维斯良心不安。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:θ] .

Besides	,	there	was	Ruth	.
除了	,	那里	曾是	露丝	.

此外，还有露丝。

[ɪf] [ru:θ] [stɪl] [lʌvd] [ðɪs] ['swɪndlər] , ['hju:bɝ]['deivis] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]

If	Ruth	still	loved	this	swindler	,	Huber	Davis	intended	to	protect	and	further
如果	露丝	仍然	喜爱	这	骗子	,	胡贝尔	戴维斯	故意的	到	保护	和	更远

[hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

him	—	for	her	sake	.
他	—	为了	她	清酒	.

如果露丝仍然爱着这个骗子，那么休伯·戴维斯打算保护他，并为了他的利益而继续帮助他——为了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'venʃən(ə)l] ['spɪrɪt][ɪn]['hju:bɝ]['deivis] .

There	was	a	good	deal	of	the	old	conventional	spirit	in	Huber	Davis	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	这	老的	传统的	精神	在	胡贝尔	戴维斯	.

Huber Davis身上有很多老派的传统精神。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] ;

He	expected	trouble	,	and	was	prepared	to	handle	it	firmly	;
他	预期的	麻烦	,	和	曾是	准备	到	处理	它	牢牢	;

他预料到会有麻烦，并准备坚决应对；

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [si:n] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

but	he	wanted	to	avoid	a	scene	if	possible	.
但	他	通缉	到	避免	一个	场景	如果	可能的	.

但他想尽可能避免发生冲突。

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] - [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pækɪŋ] ,

So	,	finding	Carefrew	engaged	in	packing	,
所以	,	寻找	-	已订婚的	在	包装	,

于是，发现凯尔弗鲁正在打包行李。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

he	lighted	his	pipe	and	watched	for	a	few	moments	without	broaching	the
他	照明	他的	管道	和	观看	为了	一个	很少	时刻	没有	引荐	这

['sʌbdʒekt][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

subject	on	his	mind	.
主题	在	他的	头脑	.

他点燃烟斗，静静地看了看，没有提起他心中的那个话题。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ，
“ How much ， ” he said at last ，
“ 如何 很多 ， ” 他 说 在 最后的 ，

“多少钱？”他最后问道。

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][fɔːr; fər] [ðæt] ['kændlstɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ？
“ do you expect to get for that candlestick if you sell it ？
“ 做 你 预计 到 得到 为了 那 烛台 如果 你 卖 它 ？

“如果你卖掉那根蜡烛图，你期望能卖多少钱？”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
” Carefrew looked at him in surprise .
” - 看起来 在 他 在 惊喜 .

凯尔弗鲁惊讶地看着他。

“ [eɪ] ？ [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] , ['æftər][ɔːl] , [duː][juː; jʊ] ？
“ Eh ？ Think I have some judgment , after all , do you ？
“ 嗯 ？ 思考 我 有 一些 判断 ， 后 全部 ， 做 你 ？

“嗯？你觉得我还是有点判断力的，是吗？”

[oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːzəli] . ”
Oh , I ought to get a hundred easily . ”
哦 ， 我 应该 到 得到 一个 百 容易地 . ”

哦，我应该能轻松拿到一百分。

“ [wel] ， [siː] [hɪr] ， ” [prə'poʊzd]['hjuːbɝ]['deivis] , “ [aɪ][duː][laɪk][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ， ['rɛgi] .
“ Well , see here , ” proposed Huber Davis , “ I do like the thing , Reggy .
“ 出色地 ， 看 这里 ， ” 建议的 胡贝尔 戴维斯 ， “ 我 做 喜欢 这 事物 ， 雷吉 .

“嗯，你看，”休伯·戴维斯提议道，“我确实喜欢这个东西，雷吉。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [kæʃ] [daʊn] , [ɪf] [juːl] [tɜːrn]
Tell you what : I'll give a hundred and twenty - five , cash down , if you'll turn
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
it over .
它 超过 .

这样吧：如果你愿意把它交出来，我就先付一百二十五块现金。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

” - [grɪnd] .
” Carefrew grinned .
” - 咧嘴一笑 .

凯尔弗鲁咧嘴一笑。

“ ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hundred and fifty takes it , ” he said .
“ 百 和 五十 需要 它 ， ” 他 说 .

“一百五十人胜出，”他说。

“ [juː; jʊ]['næsti] [sʌn] [ʌv; əv] — ” [θɔːt] ['hjuːbɝ]['deivis] .
“ You nasty son of — ” thought Huber Davis .
“ 你 可恶的 儿子 的 — ” 想法 胡贝尔 戴维斯 .

“你这个卑鄙的混蛋——”休伯·戴维斯心想。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self][ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] .
With an effort he controlled himself and produced his check - book .
和 一个 努力 他 受控 他自己 和 生产 他的 查看 - 书 .

他努力克制住自己，掏出了支票簿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃek] - [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]

By	the	time	he	had	written	the	check	Carefrew	had	unpacked	the
经过	这	时间	他	有	书面	这	查看	-	有	拆开包装	这

['kændlstɪk] .

candlestick	.
烛台	.

等他写完支票的时候，卡雷弗鲁已经把烛台拆开了包装。

['hjuːbɜ-]['deivis] [rɪ'membər] [ðə; ði]['neglɪdʒəb(ə)l][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [li] [moʊ] [dʒiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt]

Huber	Davis	remembered	the	negligible	remark	which	Li	Mow	Gee	had	made	about
胡贝尔	戴维斯	记得	这	微不足道	评论	哪个	李	刈	吉	有	制成	关于

[ðə; ði] ['kændlz] .

the	candles	.
这	蜡烛	.

休伯·戴维斯还记得李茂基对蜡烛发表的那句无关紧要的评论。

“ [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Throw	in	the	candles	,	”	he	said	,	waving	the	check	to	dry	it	.
“	扔	在	这	蜡烛	,	”	他	说	,	挥手	这	查看	到	干燥	它	.

“把蜡烛扔进去，”他一边说着，一边挥舞着支票让它晾干。

“ [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] .

“	I	want	'	em	.
“	我	想	-	呃	.

“我想要它们。”

” - [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	Carefrew	assented	with	a	laugh	.
”	-	同意	和	一个	笑	.

凯尔弗鲁笑着表示同意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [oʊld] [bɔɪ] !

“	You	are	welcome	,	old	boy	!
“	你	是	欢迎	,	老的	男生	!

“不客气，老伙计！”

[aɪv] ['nevər] [jet] [gɑːt] [ðæt] [dæmd] [red] [stʌf] [ɔːf] [maɪ][hændz] ; ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	yet	got	that	damned	red	stuff	off	my	hands	;	nothing	touches	it	.
我已经	绝不	然而	得到	那	该死的	红色的	东西	离开	我的	双手	;	没有什么	触摸	它	.

我手上那该死的红色污渍至今还没洗掉；什么方法都无效。

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

It	'	ll	have	to	wear	off	.
它	-	二	有	到	穿	离开	.

过段时间就会消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [itʃiz] !

And	it	itches	!
和	它	瘙痒	!

而且它很痒！

” ['hjuːbɜ-]['deivis] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ræpt]

”	Huber	Davis	paid	little	attention	to	him	,	but	picked	up	the	wrapped
”	胡贝尔	戴维斯	有薪酬的	小的	注意力	到	他	,	但	挑选	向上	这	包装

['kændlstɪk] ,

candlestick	,
烛台	,

“休伯·戴维斯对他不以为意，只是拿起了包好的烛台。”

[tʊk] [ðə; ði] [tuː] - [fʊt] [ˌbæm'buː] ['sekʃnz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

took	the	two	-	foot	bamboo	sections	,	and	started	off	down	the	hill	.
采取	这	二	-	脚	竹子	部分	,	和	开始	离开	向下	这	爬坡道	.

拿着两英尺长的竹竿，开始往山下走。

“ [naʊ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [welp] , ” [hiː; hi] ['mentəli] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ,
“ Now , you dirty whelp , ” he mentally apostrophized his relative ,
“ 现在 , 你 肮脏的 仔 , ” 他 精神上 带撇号 他的 相对的 ,

“你这个肮脏的家伙，”他在心里用带撇号的语气骂他的亲戚。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
“ I've got you out of a cursed bad situation ,
“ 我已经 得到 你 出去 的 一个 被诅咒的 坏的 情况 ,

“我把你从糟糕的境地中解救了出来。”

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
only you don't know it and would never believe it !
仅有的 你 不 知道 它 和 会 绝不 相信 它 !

只是你不知道，而且永远不会相信！

” [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['elboʊ] ,
” Upon reaching the funny - bone in the Street of the Heavenly Elbow ,
” 之上 到达 这 有趣的 - 骨 在 这 街道 的 这 天上 弯头 ,

“当到达天堂肘街的笑点时，

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [liː] [moʊ]
he sent in his name and was ushered quickly to the presence of Li Mow
他 发送 在 他的 姓名 和 曾是 引导 迅速地 到 这 在场 的 李 刈
[dʒiː] .
Gee .
吉 .

他报上了自己的名字，很快就被引到李茂基面前。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ There's the stuff , ” he said , with a deep breath of relief .
“ 有 这 东西 , ” 他 说 , 和 一个 深的 气息 的 宽慰 .

“东西找到了，”他长舒一口气说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ɪn][jʊr; jər] [det] , [liː] .
“ And I'm in your debt , Li .
“ 和 我是 在 你的 债务 , 李 .

“我欠你一个人情，李。”

[aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll remember it .
患病的 记住 它 .

我会记住的。

” [liː] [moʊ] [dʒiː] [smaɪld] ['slaɪtli] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,
” Li Mow Gee smiled slightly , ironically ,
” 李 刈 吉 微笑 轻微地 , 讽刺的是 ,

李茂基微微一笑，语气中带着一丝讽刺。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hjuːbɝ]['deivis] [maɪt] [stænd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːr]
as though Huber Davis might stand more in his debt than was known or
作为 尽管 胡贝尔 戴维斯 可能 站立 更多的 在 他的 债务 比 曾是 已知 或者
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

仿佛休伯·戴维斯欠他的债比人们所知或想象的还要多。

“ [dəunt][fər'get][ðə; ði][praɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Don't forget the price , ” he said quietly .
“ 不 忘记 这 价格 , ” 他 说 悄悄 .

“别忘了价格，”他平静地说。

“ [ə'kaʊnts] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [streɪt] , [maɪ] [frend] .
“ **Accounts must be kept straight , my friend .**
“ 账户 必须 是 保留 直的 , 我的 朋友 .

“朋友，账目一定要清清楚楚。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”
What was the cost of this thing ? ”
什么 曾是 这 成本 的 这 事物 ? ”

这东西多少钱?

“ [ˌnaɪn'tiːn] ['flɔːrɪn] , [bʌt; bət][dəunt]['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Nineteen florins , but don't bother about that , ” returned the other ,**
“ 十九 弗洛林 , 但 不 打扰 关于 那 , ” 返回 这 其他 ,

“十九弗罗林，不过不用在意这个，”另一个人回答道。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [tuː; tə] - .
saying nothing of his payment to Carefrew .
说 没有什么 的 他的 支付 到 - .

只字未提他向卡雷弗鲁支付的款项。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [streɪt] .
“ Pardon me , but it must be made all straight .
“ 赦免 我 , 但 它 必须 是 制成 全部 直的 .

“恕我直言，这件事必须弄清楚。”

” [liː] [moʊ] [dʒiː] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['flɔːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] , [wɪtʃ] ['hjuːbɝ]['deivis]
” Li Mow Gee counted out nineteen florins from his pocketbook , which Huber Davis
” 李 刈 吉 计数 出去 十九 弗洛林 从 他的 袖珍书 , 哪个 胡贝尔 戴维斯
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

李茂基从钱包里数出十九弗罗林，休伯·戴维斯收下了。

“ [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [eɪ] ?
“ Now a little wine to our friendship , eh ?
“ 现在 一个 小的 葡萄酒 到 我们的 友谊 , 嗯 ?

“现在，让我们为我们的友谊小酌一杯，好吗？”

” ['hjuːbɝ]['deivis][dræŋk][ə; eɪ] ['θɪmbl] - [kʌp][ʌv; əv][hɑːt][waɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
” Huber Davis drank a thimble - cup of hot wine and took his departure ,
” 胡贝尔 戴维斯 喝 一个 顶针 - 杯子 的 热的 葡萄酒 和 采取 他的 离开 ,

“胡贝尔·戴维斯喝了一小杯热葡萄酒，然后离开了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd] [bɪn] [wel] [spent] ,
feeling that his hundred and fifty dollars had been well spent ,
感觉 那 他的 百 和 五十 美元 有 到过 出色地 花费 ,

他觉得自己的150美元花得值。

['hævɪŋ] [pʊld] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['benɪfɪtɪd] [ruːθ] .
having pulled Carefrew out of a bad situation , and thereby benefited Ruth .
拥有 拉 - 出去 的 一个 坏的 情况 , 和 从而 受益 露丝 .

把卡雷弗鲁从困境中解救出来，从而使露丝受益。

[liː] [moʊ] [dʒiː] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp]
Li Mow Gee , alone with his charcoal brazier and his pictures and his pipe
李 刈 吉 , 独自的 和 他的 木炭 火盆 和 他的 图片 和 他的 管道
,
,
,

李茂基独自一人，身边只有他的炭炉、画作和烟斗。

[left] [ðə; ði] [ræpt] ['kændlstɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

left	**the**	**wrapped**	**candlestick**	**as**	**it**	**was**	**,**
左边	这	包装	烛台	作为	它	曾是	,

把包好的烛台原封不动地留下了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['kændlz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌbæm'buː] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn]

but	**took**	**the**	**three**	**candles**	**in**	**their**	**bamboo**	**wrappings**	**and**	**opened**	**a**	**door**	**in**
但	采取	这	三	蜡烛	在	他们的	竹子	包装	和	打开	一个	门	在

[ðə; ði] [wɔːl] [wer] [noʊ] [dɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [saɪt] .

the	**wall**	**where**	**no**	**door**	**appeared**	**to**	**sight**	**.**
这	墙	在哪里	不	门	出现	到	视线	.

但他拿起用竹子包裹的三根蜡烛，打开了墙上一扇原本看不见的门。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] ,

He	**entered**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**room**	**which**	**contained**	**a**	**great**	**many**	**queer**	**little**	**bottles**	**,**
他	进入	一个	长的	,	狭窄的	房间	哪个	包含	一个	伟大的	许多	酷儿	小的	瓶子	,

他走进一间狭长的房间，里面摆放着许多奇形怪状的小瓶子。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [flɑːsks] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['ægət] [ɔːr] ['æməθɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

many	**of**	**them**	**old**	**Chinese**	**flasks**	**carved**	**from**	**agate**	**or**	**amethyst**	**,**	**and**	**a**
许多	的	他们	老的	中国人	烧瓶	雕刻	从	玛瑙	或者	紫晶	,	和	一个

[lɔːŋ] ['teɪbl] ;

long	**table**	**;**
长的	桌子	;

其中许多是中国古代用玛瑙或紫水晶雕刻的瓶子，还有一张长桌；

[ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

the	**room**	**did**	**not**	**appear**	**in**	**the**	**least**	**like**	**a**	**laboratory**	**.**
这	房间	做过	不是	出现	在	这	至少	喜欢	一个	实验室	.

这间房间看起来一点也不像实验室。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [li] [moʊ] [dʒiː] ['kerfəli] [kʌt] [ðə; ði]

When	**he**	**had**	**laid**	**the**	**candles**	**upon**	**the**	**table**	**Li**	**Mow**	**Gee**	**carefully**	**cut**	**the**
什么时候	他	有	铺设	这	蜡烛	之上	这	桌子	李	刈	吉	小心	切	这

['ræpɪŋz] ,

wrappings	**,**
包装	,

李茂基把蜡烛放在桌上后，小心翼翼地剪开了包装纸。

[bʌt; bət] [left] [iːtʃ] ['kænd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] .

but	**left**	**each**	**candle**	**lying**	**in**	**its**	**cradle**	**of**	**bamboo**	**.**
但	左边	每个	蜡烛	说谎	在	它是	摇篮	的	竹子	.

但每支蜡烛都静静地躺在竹制烛台上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Then	**he**	**took**	**a**	**large**	**glass**	**bottle**	**from**	**the**	**corner**	**,**
然后	他	采取	一个	大的	玻璃	瓶子	从	这	角落	,

然后他从角落里拿出一个大玻璃瓶，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɔɪl] ['oʊvər] [iːtʃ] ['kænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['kreɪdlz] [wɜːr; wər] [fɪld] .

and	**poured**	**oil**	**over**	**each**	**candle**	**until**	**the**	**bamboo**	**cradles**	**were**	**filled**	**.**
和	倾倒	油	超过	每个	蜡烛	直到	这	竹子	摇篮	是	已填	.

然后往每个蜡烛上倒油，直到竹制烛台装满为止。

[wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ig'naitid] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

When	**he**	**lighted**	**a**	**match**	**and**	**ignited**	**the**	**oil**	**one**	**realized**	**that**	**the**	**table**	**was**
什么时候	他	照明	一个	匹配	和	点燃	这	油	一	已实现	那	这	桌子	曾是

[ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] .

of	**ironwood**	**.**
的	铁木	.

当他点燃火柴并点燃油时，人们才意识到桌子是铁木做的。

[li] [moʊ] [dʒiː] [stʊd] ['plæsɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['kændlz] [bɪ'keɪm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
Li Mow Gee stood placidly watching while the three candles became reduced to
李 刈 吉 站立 平静地 观看 尽管 这 三 蜡烛 成为 减少 到

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [griːs] ,
scorched and smoking masses of black grease ,
烧焦的 和 吸烟 群众 的 黑色的 润滑脂 ,

李茂基静静地站在那里，看着三根蜡烛渐渐烧成焦黑冒烟的油块。

[ðen] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [fleɪmz] , [kliːnd] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
then blew out the lingering flames , cleaned the débris from the table into a
然后 吹 出去 这 挥之不去的 火焰 , 已清洗 这 碎片 从 这 桌子 进入 一个

[bræs] [dʒɑːr] ,
brass jar ,
黄铜 罐 ,

然后吹灭了残余的火焰，将桌子上的碎屑清理到一个黄铜罐里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
and returned to his own apartment .
和 返回 到 他的 自己的 公寓 .

然后返回了自己的公寓。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['emptid] [sɪks] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr] [taɪmz] ,
When he had emptied six cups of wine he clapped his hands four times ,
什么时候 他 有 清空 六 杯子 的 葡萄酒 他 鼓掌 他的 双手 四 时代 ,

他喝完六杯酒后，拍了四下手。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['mɪstər] . [tʃæŋ] [ə'pɪrd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]
and promptly the venerable Mr . Chang appeared , removing his spectacles
和 及时 这 可敬 先生 . 张 出现 , 移除 他的 眼镜

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] .
and blinking .
和 眨眼 .

于是，德高望重的张先生出现了，他摘下眼镜，眨了眨眼。

“ [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kændlstɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] , ” [sed] [li]
“ I return to your keeping the honorable candlestick of our lodge , ” said Li
“ 我 返回 到 你的 保持 这 光荣的 烛台 的 我们的 小屋 , ” 说 李

[moʊ] [dʒiː] ,
Mow Gee ,
刈 吉 ,

“我愿继续守护我们会馆里那尊贵的烛台，”李茂基说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] , ['venərəb(ə)l] ['mæstər] . ”
“ and I thank you for the loan , venerable master . ”
“ 和 我 感谢 你 为了 这 贷款 , 可敬 掌握 . ”

“感谢尊敬的师父借给我这笔钱。”

“ [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['sætɪsfaɪd] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . [tʃæŋ] .
“ Are the spirits of the dead satisfied ? ” queried Mr . Chang .
“ 是 这 烈酒 的 这 死的 使满意 ? ” 查询 先生 . 张 .

“逝者的灵魂是否感到满意？”张先生问道。

[li] [moʊ] [dʒiː] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [grɪnd] .
Li Mow Gee poured himself another cup of wine and positively grinned .
李 刈 吉 倾倒 他自己 其他 杯子 的 葡萄酒 和 积极地 咧嘴一笑 .

李茂基给自己又倒了一杯酒，咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dæmd] [hɑːrd][tuː; tə]

“	If	they	are	not	,	”	he	said	,	this	time	in	English	,	“	they	are	damned	hard	to
“	如果	他们	是	不是	,	”	他	说	,	这	时间	在	英语	,	“	他们	是	该死的	难的	到

[pliːz] !

please	!
请	!

“如果他们不是，”他这次用英语说道，“那他们就太难取悦了！ ”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [liː] [moʊ] [dʒiː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] — [ɪk'sept] ['sɜːrt(ə)n]

”	It	will	be	observed	that	Li	Mow	Gee	was	out	nothing	whatever	—	except	certain
”	它	将要	是	观察到	那	李	刈	吉	曾是	出去	没有什么	任何	—	除了	肯定

[əb'skjʊr] ['leibəz] — [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['hjuːbɝ]['deivis] [ˌnaɪn'tiːn] ['flɔːrɪn] ,

obscure	labors	—	for	while	he	had	paid	Huber	Davis	nineteen	florins	,
朦胧	劳动	—	为了	尽管	他	有	有薪酬的	胡贝尔	戴维斯	十九	弗洛林	,

“可以看出，李茂基除了做了一些不起眼的苦差事之外，什么也没损失——因为他付给休伯·戴维斯十九弗罗林，

- [hæd; həd] [peɪd] [ˌnaɪn'tiːn] ['flɔːrɪn] [tuː; tə]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [liː] [moʊ] [dʒiː] .

Carefrew	had	paid	nineteen	florins	to	agents	of	Li	Mow	Gee	.
-	有	有薪酬的	十九	弗洛林	到	代理人	的	李	刈	吉	.

卡雷弗鲁向李茂基的代理人支付了十九弗罗林。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɔːriˈent(ə)l] ['nəʊʃnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

And	this	,	according	to	Oriental	notions	,	was	the	acme	of	honor	and
和	这	,	根据	到	东方	概念	,	曾是	这	巅峰	的	荣誉	和

[prəˈpraɪəti] .

propriety	.
礼	.

按照东方人的观念，这便是荣誉和礼仪的最高境界。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] [boʊt] , [ðə; ði] “ [θruː] ['pækɪt] ” [ɑːn] [wɪtʃ] [ruːθ] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	Royal	Mail	boat	,	the	“	through	packet	”	on	which	Ruth	Carefrew	was	coming	,
这	皇家	邮件	船	,	这	“	通过	包	”	在	哪个	露丝	-	曾是	未来	,

皇家邮政的船只，也就是露丝·卡雷弗鲁乘坐的“直达包裹”。

[held] [duː] [fɔːr; fər] ['sɑːbɑːθ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

held	due	for	Sabang	late	in	the	afternoon	.
握住	到期的	为了	萨邦	晚的	在	这	下午	.

原定于下午晚些时候在萨邦举行的会议。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['hjuːbɝ]['deivis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Upon	the	morning	of	that	day	Huber	Davis	went	to	the	wireless	station	and
之上	这	早晨	的	那	天	胡贝尔	戴维斯	去	到	这	无线的	车站	和

[sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ruːθ] ,

sent	a	message	to	Ruth	,
发送	一个	信息	到	露丝	,

那天早上，休伯·戴维斯去了无线电台，给露丝发了一条信息。

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] [ʃɪp] [æt; ət]['seɪbən][ænd; ənd]['kæns(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

aboard	the	steamer	,	to	prepare	to	leave	ship	at	Saban	and	cancel	passage	.
船上	这	汽船	,	到	准备	到	离开	船	在	萨班	和	取消	通道	.

在轮船上，准备在萨班离船并取消航程。

[ðen] ['hju:bɜ˞]['deivis] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd][met]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . -

Then	Huber	Davis	returned	to	his	own	bungalow	,	and	met	Dr	.	Brossot
然后	胡贝尔	戴维斯	返回	到	他的	自己的	平房	,	和	遇见	博士	.	-

[æz; əz][ðə; ði]['lætər] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .

as	the	latter	was	leaving	.
作为	这	后者	曾是	离开	.

然后，休伯·戴维斯回到了自己的平房，遇到了正要离开的布罗索特医生。

“ [wel] , ” [in'kwaiəd]['hju:bɜ˞]['deivis] ['kwɪkli] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	Well	,	”	inquired	Huber	Davis	quickly	,	“	what's	the	trouble	?
“	出色地	,	”	询问	胡贝尔	戴维斯	迅速地	,	“	是什么	这	麻烦	?

“嗯，”休伯·戴维斯急忙问道，“出了什么问题？”

” [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	The	physician	shrugged	his	shoulders	.
”	这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	.

医生耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] , [ðæts] [ɔ:l] .

“	It	has	come	,	that's	all	.
“	它	有	来	,	那就是	全部	.

“它来了，仅此而已。”

['dʒɑ:və][hæz; həz] [bɪn] [swept] , [ðə; ði][west] [koʊst][ʌv; əv][sʊ'mɑ:trə][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm][daɪ][baɪ]

Java	has	been	swept	,	the	west	coast	of	Sumatra	has	seen	them	die	by
Java	有	到过	扫荡	,	这	西方	海岸	的	苏门答腊	有	已见	他们	死	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

爪哇岛遭受重创，苏门答腊岛西海岸成千上万的人丧生。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] . ”

and	now	—	it	is	here	.	”
和	现在	—	它	是	这里	.	”

现在——它来了。”

“ [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ? - [sed] ['hju:bɜ˞]['deivis] .

“	The	influenza	?	'	said	Huber	Davis	.
“	这	流感	?	-	说	胡贝尔	戴维斯	.

“是流感吗？”休伯·戴维斯问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	It	can	be	nothing	else	.
“	它	能	是	没有什么	别的	.

不可能是别的了。

[haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɪlz] ['jestərdeɪ] ; [mʌtʃ] [peɪn] ,

High	temperature	,	and	you	say	he	had	chills	yesterday	;	much	pain	,
高的	温度	,	和	你	说	他	有	寒意	昨天	;	很多	疼痛	,

['evriθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .

everything	according	to	the	ritual	.
一切	根据	到	这	仪式	.

高烧，你说他昨天还发冷；非常痛苦，一切都按部就班。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [mə'niə] ['deivis] ; [hɪz; ɪz] [ru:m] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kwɔ:rənˌti:nd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

I	am	sorry	,	Mynheer	Davis	;	his	room	had	better	be	quarantined	,	of	course
我	是	对不起	,	明赫尔	戴维斯	;	他的	房间	有	更好的	是	隔离	,	的	课程

. ”

. ”

对不起，迈恩希尔·戴维斯；他的房间当然最好被隔离。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ？ ”
“ You think it is dangerous ？ ”
“ 你 思考 它 是 危险的 ？ ”

你觉得这很危险吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] [nuːˈmoʊniə] [ˈæftərwərd] .
The danger , of course , lies in the pneumonia afterward .
这 危险 , 的 课程 , 谎言 在 这 肺炎 之后 .

当然，危险在于之后可能发生的肺炎。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] ？
We must wait and see ？
我们 必须 等待 和 看 ？

我们只能拭目以待了?

” [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪˈvents] [muːvd] [fæst] .
” After this , events moved fast .
” 后 这 , 活动 已搬 快速地 .

“此后，事态发展迅速。”

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] [əˈgen] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
At noon the doctor arrived again , in response to a hurried message from
[ˈhjuːbɚ][ˈdeivis] .
Huber Davis .
胡贝尔 戴维斯 .

中午时分，医生再次赶到，这是 Huber Davis 匆忙发来的消息。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈdeivis] .
An hour later the two men sat in the study of Davis .
一个 小时 之后 这 二 男人 卫星 在 这 学习 的 戴维斯 .

一小时后，两人坐在戴维斯的书房里。

“ [bʌt; bət] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]
“ But , Brossot , ” said the latter , staring at the doctor , “ what the devil
[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ？
was it , then ？
曾是 它 , 然后 ？

“但是，布罗索，”后者盯着医生说，“那到底是什么呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - —
You say there was no pneumenia —
你 说 那里 曾是 不 - —

你说没有肺炎——

” [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʌtʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The honest Dutchman shook his head .
” 这 诚实的 荷兰人 摇晃 他的 头 .

这位诚实的荷兰人摇了摇头。

“ [məˈniə] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ Mynheer , upon my word of honor , I don't know !
“ 明赫尔 , 之上 我的 单词 的 荣誉 , 我 不 知道 !

“Mynheer，以我的荣誉起誓，我不知道！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hɑːrt] - ['feɪljər] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [kən'siːl]

I	shall	call	it	heart	-	failure	;	that's	what	we	all	say	,	you	know	,	to	conceal
我	将	称呼	它	心	-	失败	;	那就是	什么	我们	全部	说	,	你	知道	,	到	隐藏

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

our	ignorance	.
我们的	无知	.

我姑且称之为心力衰竭吧；你知道，我们都这么说，是为了掩盖自己的无知。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [goʊld] , [ə'nʌðər] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv]

The	Chinese	would	say	that	he	had	swallowed	gold	,	another	polite	way	of
这	中国人	会	说	那	他	有	吞咽	金子	,	其他	有礼貌的	方式	的

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

saying	the	same	thing	.
说	这	相同的	事物	.

中国人会说他吞下了黄金，这是另一种委婉的说法。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] —

If	you	want	an	autopsy	—
如果	你	想	一个	尸检	—

如果你想进行尸检——

" ['hjuːbɝ]['deivis][roʊz] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] .

"	Huber	Davis	rose	,	paced	up	and	down	the	room	,	his	brow	furrowed	.
"	胡贝尔	戴维斯	玫瑰	,	踱步	向上	和	向下	这	房间	,	他的	眉头	沟壑	.

"胡贝尔·戴维斯站起身，在房间里来回踱步，眉头紧锁。

" [ðæts] [nɑːt][hæf][bæd] , [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	That's	not	half	bad	,	that	Chinese	saying	,	"	he	muttered	.
"	那就是	不是	一半	坏的	,	那	中国人	说	,	"	他	低声说道	.

"这句中国谚语还不错，"他喃喃自语道。

" [noʊ] , - , [noʊ] ['ɔːtɑːpsi] .

"	No	,	Brossot	,	no	autopsy	.
"	不	,	-	,	不	尸检	.

"不，布罗索特，不进行尸检。"

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'raɪvz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [maɪ]['sɪstər] [ruːθ] .

His	wife	arrives	this	afternoon	,	you	know	;	my	sister	Ruth	.
他的	妻子	到达	这	下午	,	你	知道	;	我的	姐姐	露丝	.

你知道，他妻子今天下午会到，就是我妹妹露丝。

['swɑːloʊd] [goʊld] , [dɪd][hiː; hi] ?

Swallowed	gold	,	did	he	?
吞咽	金子	,	做过	他	?

他吞下了黄金?

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [ðæt] !

I	believe	it's	the	truth	,	at	that	!
我	相信	它是	这	真相	,	在	那	!

我相信这就是事实!

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [griːs] - [peɪnt][ɑːn] [ðoʊz] ['kændlz] ,

"	But	he	never	thought	again	about	the	red	grease	-	paint	on	those	candles	,
"	但	他	绝不	想法	再次	关于	这	红色的	润滑脂	-	画	在	那些	蜡烛	,

但他再也没有想起过那些蜡烛上的红色油彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [liː] [moʊ] [dʒiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] — [ɪn]

and	he	did	not	know	anything	about	Li	Mow	Gee	having	a	little	laboratory	—	in
和	他	做过	不是	知道	任何事物	关于	李	刈	吉	拥有	一个	小的	实验室	—	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] — ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] .

the	Chinese	style	—	opening	off	his	apartments	.
这	中国人	风格	—	开幕	离开	他的	公寓	.

他对李茂基在公寓里建了一个中式小型实验室一无所知。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['læbrətɔːri] , [ɪk'sept] [li] [moʊ] [dʒiː] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [li] ['nevər] ['boʊstɪd]

Nobody	**knew**	**about**	**that**	**laboratory**	**,**	**except**	**Li**	**Mow**	**Gee**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Li**	**never**	**boasted**
无人	知道	关于	那	实验室	,	除了	李	刈	吉	;	和	先生	.	李	绝不	吹嘘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

of	**his**	**methods**	**.**
的	他的	方法	.

除了李茂基之外，没有人知道那个实验室；而李先生也从不吹嘘自己的方法。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [θriː] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ɑːrgəsi] [ænd; ənd]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**May**	**3**	**,**	**1919**	**issue**	**of**	**Argosy**	**And**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	可能	3	,	-	问题	的	阿尔戈西	和

['reɪlroʊd] ['mænz] ['mægəziːn] .

Railroad	**Man's**	**Magazine**	**.**
铁路	男人的	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 5 月 3 日的《阿尔戈西和铁路人杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神